LES
FASTES DE SARGON
ROI D'ASSYRIE

[illegible]

TRADUITS ET PUBLIÉS

D'APRÈS LE TEXTE ASSYRIEN DE LA GRANDE INSCRIPTION DES SALLES

DU PALAIS DE KHORSABAD

PAR MM. J. OPPERT ET J. MÉNANT

PARIS

IMPRIMERIE IMPÉRIALE

M DCCC LXIII

LES

FASTES DE SARGON

ROI D'ASSYRIE

(721 A 703 AVANT J. C.)

LES

FASTES DE SARGON

ROI D'ASSYRIE

(721 A 703 AVANT J. C.)

TRADUITS ET PUBLIÉS

D'APRÈS LE TEXTE ASSYRIEN DE LA GRANDE INSCRIPTION DES SALLES

DU PALAIS DE KHORSABAD

PAR MM. J. OPPERT ET J. MÉNANT

PARIS

IMPRIMERIE IMPÉRIALE

M DCCC LXIII

GRANDE INSCRIPTION

DU

PALAIS DE KHORSABAD.

L'histoire de Sargon, roi d'Assyrie, dont la Bible ne nous avait conservé que le nom (Isaïe, ch. xx), nous est connue aujourd'hui, en grande partie du moins, par les inscriptions du palais de Khorsabad.

Le document dont nous publions le texte, la transcription, la traduction et l'interprétation philologique[1], est le récit le plus étendu qui soit parvenu jusqu'à nous sor ce grand règne. Il forme un ensemble complet dont les éléments ont été copiés et reproduits avec une admirable précision par M. Botta dans le *Monument de Ninive*. Il existait plusieurs copies de ce même texte dans le palais assyrien; c'est à l'aide des quatre exemplaires qui se trouvent sous le titre d'inscriptions des salles nos IV, VII, VIII, X, que noos avons pu restituer le texte complet.

Parmi ces quatre exemplaires, celui qoi est désigné par le chiffre de salle X est le moins fruste, et c'est à cause de cette circonstance que nous l'avons choisi pour servir de base à la restitution de notre texte. M. Oppert a, de plus, rapporté de Khorsabad deux fragments de cette même inscription, qui peuvent avoir appartenu à une cinquième copie.

Il existe dans le palais de Khorsabad un autre document historique plus développé que celui que nous soumettons au public; il n'en reste que des fragments très-considérables, il est vrai, mais insuffisants pour une restauration complète. Ce grand texte donnait les campagnes de Sargon par ordre chronologique. Les inscriptions de la salle cotée II, dans le plan de Botta, peuvent servir de base pour une restitution qui se complète quelquefois par les inscriptions des salles V, XIII et XIV : ce document se nommera avec raison *l'Inscription des annales.* Le texte que nous publions maintenant nous fait connaître l'histoire du règne de Sargon sans tenir compte de l'ordre chronologique des faits; M. Ménant propose de l'appeler, pour le distinguer de l'inscription des annales, *l'Inscription des fastes.*

Les quatre *codices* (si nous pouvons nous servir de ce nom) qui ont été collationnés avec le fragment du cinquième, pour rétablir le texte des *fastes*, ont été cités dans les notes qui accompagnent le texte que nous publions, de manière à rendre facile la comparaison des différentes versions. Les variantes, du reste, ne constituent pas une

[1] Voyez pour l'interprétation philologique le *Journal de la Société asiatique* de 1863, n° 1, et suiv.

rédaction différente du document, mais seulement des divergences graphiques pour exprimer les mêmes mots; elles trouveront leur place dans le commentaire.

Les auteurs du présent travail se sont surtout appliqués à rendre les caractères cunéiformes par le type qui leur est donné dans le texte fondamental de la salle X; néanmoins ils s'en sont quelquefois écartés pour s'attacher à un type différent quand il se trouvait indiqué par la comparaison des passages correspondants des autres exemplaires. Le remarquable mémoire de M. Botta sur l'écriture assyrienne a, d'ailleurs, rendu compte de ces variantes; nous renvoyons, pour cette matière, à ce travail, qui a paru dans le *Journal asiatique* de 1847.

Voici la traduction française de l'inscription :

« Palais de Sargon, le grand roi, le roi puissant, roi des légions, roi d'Assyrie, vicaire des dieux à Babylone, roi des Soumirs et des Accads, favori des grands dieux.

« Les dieux Assour, Nebo et Mérodach m'ont conféré la royauté des nations. Fier de mon nom sans tache, j'ai déclaré la guerre à l'impiété. J'ai restauré les sanctuaires de Sippara, de Nipour, de Babylone et de Borsippa; j'ai redressé les infractions commises par les hommes contre les lois respectables.

« J'ai réuni les couronnes de Kalon, Chalanné, Orchoé, Rata, Larsam[1], Zari, Kisik, le séjour du dieu Laguda; j'ai assujetti leurs habitants. Quant aux lois de Baalbek et de la ville de Harran, tombées en désuétude depuis des jours reculés, j'ai remis en vigueur leurs coutumes altérées.

« Les grands dieux m'ont rendu heureux par la constance de leur affection; ils m'ont accordé sur tous les rois l'exercice de ma souveraineté; ils leur ont imposé à tous l'obéissance. A partir du jour de mon avénement, les princes, mes rivaux, ne m'ont pas dédaigné; je n'ai pas, en homme lâche, redouté les combats et les batailles. J'ai rempli de terreur les terres des rebelles, et j'en ai exigé les symboles de soumission présentés dans les quatre éléments. J'ai ouvert des forêts innombrables, profondes et d'une grande étendue; j'ai fait aplanir leurs inégalités. J'ai traversé des vallées tortueuses et arides, qui étaient le siége de chaleurs mortelles, et, en passant, j'ai fait creuser des citernes.

« C'est par la grâce et la puissance des grands dieux, mes maîtres, que j'ai forcé mes serviteurs à m'obéir; par la prière, j'ai obtenu la défaite de mes ennemis. J'ai régné depuis Iatnan[2], qui est au milieu de la mer du soleil couchant, jusqu'aux frontières de l'Égypte et du pays des Moschiens, sur la vaste Phénicie, la Syrie dans son ensemble, la totalité des *gati muski*[3] de la lointaine Médie, voisine des pays de Bikni, jusqu'au pays d'Albanie, à partir de Ras, qui est limitrophe d'Élam aux bords du Tigre, jusqu'aux tribus d'Iton, de Roubou, de Haril, de Kaldoud, de Hauran, d'Ouboul, de Rouhoua, des Litaï, qui demeurent sur les rives du Sourappi et de l'Oukni, de Gamboul, de Khindar, de Ponkoud[4]. J'ai régné sur les *ṣuti* chasseurs qui sont dans la terre de Iatbour la remarquable, jusqu'aux villes de Samhoun, de Bab-Karakh, de Karakh-Tilit, de Khilikh, de Goullat, de Donnni-Samas, de Boubi, de Tell-Khoumba, qui dépendent d'Élam et de Tiratdouniyas (*Térédon*[5]), la haute et la basse, des pays de Bet-Amoukkan, de Bet-Dakkour, de Bet-Silan, de Bet-Sa'alla, qui, en

[1] Orchoé, *Erech* de la Bible, est sûrement Warka d'aujourd'hui. Sippara, Sofeira; Nipour, Niffar; Larsam, Senkereh. Il y a de grandes probabilités pour que Chalanné (*Calneh* ou *Calno* de la Bible) soit Mugheïr; Zari, Zerghoul. (Voir *Expéd. en Mésopot.* I, p. 255 et suiv.)

[2] *Itanos*, sur l'île de Crète, et puis nom de l'île de Chypre

[3] Les auteurs mettent en lettres italiques la transcription des mots assyriens dont l'interprétation n'est pas jusqu'aujourd'hui acquise à la science.

[4] *Pekod* de la Bible. (*Jér.* L, 21; *Éz.* XXIII, 23.)

[5] La basse Chaldée. On voit que presque tous les noms des villes élamites sont sémitiques. (Voir *Genèse*, X, 22.)

tout, forment la Chaldée (qui n'est pas à dédaigner); sur le pays de Bet-lakin, qui est sur les bords de la mer, jusqu'aux cenfins d'Asmoun. J'ai perçu leurs tributs; j'ai institué au-dessus d'eux mes lieutenants comme gouverneurs, et je les ai réduits sous ma suzeraineté.

« Voici ce que j'ai fait depuis le commencement de men règne jusqu'à ma qoizième campagne :

« Je défis, dans les plaines de Kaleu, Khoumbanigas, roi d'Élam.

« J'assiégeai, j'occnpai la ville de Samarie, et rédnisis en captivité 27,280 personnes qui l'habitaient; j'ai prélevé sur eux 50 chars, et je leur ai laissé le reste de leur aveir. J'ai institué ao-dessus d'enx mes lieutenants; j'ai reneuvelé l'obligatioo qoe lenr avait imposée un des rois mes prédécesseurs.

« Hanon, roi de Gaza, et Sebech, *sultan*[1] d'Égypte, se réunirent à Rapih (Raphia) ponr me livrer combat et bataille; ils vinreot en ma présence, je les mis en fuite. Sebech céda devant les cohertes de mes serviteurs, il s'enfuit, et jamais on n'a revn sa trace. Je pris de ma main Hanon, roi de Gaza.

« J'imposai des tributs à Pharaen, roi d'Égypte; à Samsiê, reine d'Arabie; à It-Himyar le Sabéen, de l'or, des berbes odorantes, des chevaux, des chameanx.

« Kiakkeo, de Sinookhta, avait méprisé le dieu Assour et avait refusé sa sonmission; je le fis prisonnier, lui, et je pris ses 30 chars et 7,350 de ses soldats. Je dennai Sinoukhta, la ville de sa royaoté, à Matti, du pays de Teuna; j'ajoutai au tribut antérieur des chevaux et des ânes, et j'ai institué Matti comme gouverneor.

« Amris, de Tabal, avait été mis sur le trône de Khoulli, son père; je loi accordai son installation et lui dennai la Cilicie (*Khilakkou*), qui o'avait pas été soumise à ses ancêtres. Mais il n'observait pas l'alliance, et envnya son ambassadeur à Ursa, roi d'Arménie, et à Mita, roi des Moschiens, qui m'avaient enlevé mes previnces. Je transportai en Assyrie Amris, avec sa dépendance, les membres de la famille de ses ancêtres, les magnats dn pays, ainsi que 100 chars; j'établis à leur place des Assyriens dévoués à mon empire. J'instituai sur eux mon lieutenant comme gouveroeur, et je leor ordonnai la prestation des tribots.

« Iaoubit, d'Hamath, aoparavant[2]..... n'était pas légitime maître dn trône; hemme infidèle et impie, il avait conveité la royanté d'Hamath. Il excita contre mei les villes d'Arpad, de Simyra, de Damas et de Samarie, et prit ses précautiens avec chacune d'elles, et se prépara à la bataille. Je comptai toutes les troupes du dieu Assoor; j'assiégeai dans la ville de Karkar, qui s'était déclarée pour le rebelle, lui et ses guerriers; j'occupai Karkar, et je la rédoisis en cendres. Je le pris lui-même, je lui fis arracher la peau, et je tuai les chefs des émeutiers dans chacune de ces villes, et j'en ai fait on lieu de désolation. Je recrutai 200 chars, 300 cavaliers parmi les habitants do pays d'Hamath, et je les ajeotai à la part de ma majesté.

« Tant qu'Iranzou, de Van, vivait, il était soumis et déveué à mon empire; mais le sort l'enleva. Ses sujets placèrent son fils Aza sur son trône. Ursa, l'Arménien, intrigua avec les peuples du mont Mildis, de Zikarta, de Misiandi, avec les grands de Van, et les entraîna à la défection; ils abandonnèrent le corps de leur maître Aza sur les sommets des montagnes. Ulloussonn, de Van, son frère, qu'ils avaient mis sur le trône de son père, s'inclina vers Ursa et loi denna 22 places fortes avec leurs garnisons. Dans la colère de mon cœur, je comptai toutes les armées du dieu Assoor, je fis on vœo daos mon esprit, et je m'avançai pour attaquer ces pays. Ullousoun, de Van, vit l'approcbe de men expédition; il sortit avec ses troupes, et se tint en lieu sûr dans les ravins des bautes mentagnes. J'occupai Izirti, la ville de

[1] C'est le mot *sultan*, le *shilton* hébreu (pouvoir), le *sultan* arabe. — [2] État d'Iaoubid avant son événement.

sa royauté, et les villes d'Izibia, d'Armit, ses redoutables forteresses; je les réduisis en cendres. Je tuai tout ce qui appartenait à Ursa, l'Arménien, dans ces hautes montagnes. Je pris de ma main 250 membres de sa famille royale; j'occupai 55 villes murées, dont 8 villes ordinaires et 11 forteresses inaccessibles; je les réduisis en cendres. Les 22 villes fortes qu'Ursa avait prises, je les incorporai à l'Assyrie. J'occupai 8 villes fortes du pays de Touya et les bourgs de Tilousina, d'Andia; 4,200 hommes avec leurs propriétés furent emmenés en esclavage.

« En même temps, Mitatti, de Zikarta, s'était débarrassé de ma domination; lui et les hommes de son pays s'étaient enfuis dans les forêts; on n'en vit pas la trace. (Plus tard) je réduisis en cendres Parda, la ville de sa royauté; j'occupai 23 grandes villes de ses environs, et je les dépouillai. Les villes de Sonandakhoul et de Zourzoukka, du pays de Van, s'étaient inclinées vers Mitatti; je les occupai et les pillai. Puis je pris Bagadatti, du mont Mildis, et je lui fis arracher la peau. Je déportai Dayaoukkou et sa suite à Hamath, et je les y fis demeurer.

« Alors Ullousoun entendit dans ses hautes montagnes mes exploits glorieux; il s'en alla en hâte comme un oiseau, et vint vers moi en suppliant; je lui pardonnai ses méfaits sans nombre, et ses iniquités furent effacées. Je lui restituai sa terre; je le replaçai sur le trône de sa royauté. Je lui donnai les deux forteresses et les 22 grandes villes que j'avais enlevées des mains d'Ursa et de Mitatti. J'ai travaillé à la pacification de sa contrée. Je fis l'image de ma majesté; j'y écrivis la gloire du dieu Assour, mon maître, et je l'érigeai en plusieurs exemplaires dans Izirti, la ville de sa royauté.

« J'imposai comme tribut à Ianzou, roi du pays des fleuves, dans Houbouskia, la ville de sa puissance, des chevaux, des bœufs et des agneaux.

« Assourlih, de Kar-Alla; Itti, d'Allapour, avaient péché contre Assour et méprisé sa puissance; je fis arracher la peau à Assourlih. Je déportai les hommes de Kar-Alla (qui n'est pas à dédaigner), et Itti, ainsi que sa suite, je les plaçai dans Hamath.

« J'enlevai à leurs demeures les habitants des villes de Sonkkia, Bala, Abitikna, Pappa (Paphos), Lalloukni; je les fis demeurer à Damas, en Syrie.

« J'occupai les 6 villes du pays de Niksamma (naguï). Je pris de ma main Nirisar, gouverneur de la ville de Sourgadia; j'ajoutai ces villes à la satrapie de Parsouas (Parthie?),

« Bel-sar-ousour (Balthasar) était roi de la ville de Kisisim; je fis transporter en Assyrie lui, ce qu'il possédait, son trésor, le contenu de son palais; j'ai placé mon lieutenant comme gouverneur sur la ville, à laquelle j'ai donné le nom de Kar-Mardouk. Je fis faire une image de ma majesté, et je l'érigeai au milieu de la ville. J'occupai 6 villes des environs, et je les ajoutai à son gouvernement.

« J'assiégeai et vainquis Kibaba, préfet de la ville de Kharkhar; je réduisis à la captivité lui et les habitants de son pays. Je rebâtis de nouveau cette ville; j'y fis demeurer les habitants des provinces que mon bras avait conquises. Je plaçai au-dessus d'eux mon lieutenant comme gouverneur. Je nommai la ville Kar-Sargon; j'y ai institué le culte du dieu Assour, mon maître; j'y ai érigé l'image de ma royauté. J'occupai 6 bourgs de ses environs, et je les ajoutai à ce gouvernement.

« J'assiégeai et je pris les villes de Tell-Akhi-toub, de Khindaou, de Bagaï, d'Anzaria; j'en transportai les habitants en Assyrie. Je les ai réédifiées de nouveau; je leur donnai les noms de Kar-Nabou, de Kar-Sin, de Kar-Hou et de Kar-Istar.

« Pour me maintenir en Médie, j'ai élevé des fortifications dans le voisinage de Kar-Sargon. J'occupai 34 bourgs de la Médie et je les annexai à l'Assyrie, et j'établis sur eux des tributs consistant en chevaux.

« J'assiégeai et je pris la ville d'Eristana et les villes environnsntes du pays de Baït-Ili ; j'enlevai leurs dépoilles.

« Les pays d'Agag et d'Ambanda, en Médie, vis-à-vis des Arabes du levant du soleil, avaient refusé leurs tributs ; je les ai détruits, dévastés, brûlés par le feu.

« Rita, d'Albanie, m'était soumis, dévoué au eulte d'Assour ; 5 bourgs de sa dépendance firent défection et ne reconnnrent plns sa domination. Je vins à son aide ; j'assiégeai et j'occnpai cea bourgs ; j'emmenai en Assyrie les bommes et leurs propriétés avee des chevaux sans nombre.

« Urzana, de la ville de Musasir, avait eu confiance en Ursa l'Arménien, et m'avsit refusé sa soumission. Jo me rendis maître, avec la foreo do mon armée et aidé d'une ruse, de la ville de Musasir ; et lni, pour sanver sa vie, s'enfuit seul et s'en alla dans les montagnes. J'agis en dominateur envera Musasir. Je saisis comme butin la femme d'Urzana, ses fils et ses filles, son pécule, son trésor, tout le contenu de son palais (qui n'était pas à dédaigner) avec 2,100 hommes et tont ce qu'ils possédaient, les dieux Haldia et Bagabarta, ses dieux, et leurs vases sacrés en grand nombre.

« Ursa, roi d'Arménie, apprit la défaite de Musasir et l'enlèvement du dieu Haldia[1], son dien ; entre les mains de ses grands, il se tua par un conp de poignard. Je. . . . . par toute l'Arménie jusqu'aux confins do sea tribus, témoins de sa révolte (?). Les hommes qui habitent ce paya, jo les constituai *šibitta* et *ṣirḫa*.

« Tarhounazi, do la ville de Milid, *takanta iḫsuḫ*. Il se tourna contre les grands dieux, et refusa sa sonmission. Dana le courronx de mon cœur, jo remplis de terreur Milid, la villo de sa royauté, et les villes environnantes. Je fis sortir de Tell-Garimmi, ville de sa puissance, lui et sa femme, ses fils et ses filles, les esclaves de son palais (qui n'est pas à dédaigner) avec 5,000 guerriers ; je les traitai en butin. Je rebâtis de nouveau Tell-Garimmi ; jo le fis occuper en entier par des archers du pays de Kammana, que ma main avait conquis, et je reculai les limites do ce paya. Je le remis entre les mains do mon lioutenant, et je l'ai mis au-dessus commo porte-couronne (vice-roi), ainsi que cela avait été du temps de Gounzinau, le roi précédent.

« Tarhoular, de Gamgoum, avait un fils, Monttallou, que le peuple avait reconnu pour maître, et institué, contre ma volonté, sur son trône, et à qui ils avaient confié leur paya. Dans la colère de mon cœur, je marchai avec hâte contre la ville de Markasi, avec mes chars et mes cavaliers, qui ne quittaient pas mea pas. J'ai traité en captif Mouttallou, son fils, avec les familles du pays de Bet-Pa'alla (qui n'est pas à dédaigner), avec l'or, l'argent, le trésor de son palais. J'ai réintégré de nouveau les hommea de Gamgoum et les tribus des environs, et j'ai mis au-dessus d'eux mon lientenant comme gouverneur ; jo les ai traités comme des Assyriens.

« Azouri, roi d'Asdod[2], s'obstina dans son esprit à ne plus fournir sea tributs ; il envoya aux rois ses voisins des messages bostiles à l'Assyrie. Ponr cela, je méditai une vengeance, et je le remplaçai par un autre dans la domination sur ses pays. J'élevai à sa place son frèro Akhimit à la royauté. Mais lo peuple de Syrie, avide do révolte, se lassa du gouvernement d'Akhimit et éleva Iaman, qni, comme celui-là, n'était pas maître légitime du trône. Dans la colère de mon cœnr, je n'ai pas divisé mon armée et je n'ai pas diminué les bagages, maia j'ai marché contre Asdod avec mes guerriers, qui ne se séparaient pas des vestiges de mes saudales.

« Iaman apprit de loin l'approche do mon expédition ; il s'enfuit au delà de l'Égypte, du

[1] Nous retrouvons, dans les inscriptions de Van, le dieu *Haldia* comme dieu des Arméniens, ce qui prouve, une fois de plus, que le syllabaire des inscriptions arméniaques est idéotique au syllabaire assyrien. — [2] Voir Isaïe, xx, 1.

côté de Méroé, et jamais on ne revit sa trace. J'assiégeai, je pris Asdod et la ville de Gimt-Asdodim[1]; j'enlevai comme captifs les dieux d'Iaman, sa femme, ses fils, ses filles, son pécule, le contenu de son palais avec les habitants de son pays. Je rebâtis de nouveau ces villes, et j'y plaçai les hommes que mon bras avait conquis sur les pays du soleil levant; je mis au-dessus d'eux mon lieutenant pour les gouverner, et je les traitai comme des Assyriens. Ils ne se rendaient plus coupables d'impiété.

« Le roi de Méroé (*Milukhi*)[2] demeure dans..... un lieu désert, le soutien de..... Depuis les jours les plus reculés jusqu'à..... ses pères n'avaient pas envoyé des embassadeurs aux rois, mes ancêtres, pour demander paix et amitié, et pour reconnaître la puissance de Mérodach. Mais la terreur immense qu'inspirait ma majesté le fléchit, et la crainte tourna autrement ses intentions. Dans les *șișși*..... il reconnut la grandeur de Ninip, dirigea ses pas vers l'Assyrie, et se prosterna devant moi.

« Mouttallou, de Commagène, homme frauduleux et hostile, n'honorait pas la mémoire des dieux; il trama une conspiration et médita la défection. Il s'inclina vers Argisti[3], roi d'Arménie, *nirari la ma șir* (*nu*) (*su*), s'arrogea la perception des tributs et sa part du butin, et me refusa sa soumission. Dans la colère de mon cœur, je suivis le chemin de son pays avec les chars de ma puissance et les cavaliers qui ne se séparaient pas de mes pas. Mouttallou vit l'approche de mon expédition; il retira ses troupes, et l'on ne revit plus sa trace. J'assiégeai, j'occupai sa capitale et 62 grandes villes toutes ensemble; j'enlevai comme dépouilles sa femme, ses filles, son pécule, son trésor, les choses précieuses de son palais avec les habitants de son pays, et je n'y oubliai rien. J'inaugurai de nouveau ce bourg; j'y plaçai les hommes du pays de Bet-Iakin, que mon bras avait conquis; j'instituai sur eux mon lieutenant pour les gouverner, et j'établis ma domination sur eux. Je prélevai sur eux 150 chars, 1,500 cavaliers, 20,000 archers, 1,000 hommes armés de boucliers et de lances, et j'ai confié le pays à mon satrape.

« Tant que vivait Rita, roi d'Albanie, il m'était soumis et était dévoué à ma domination; les infirmités de l'âge vinrent et allèrent le chemin de la mort. Nibi et Ispabara, les fils de ses épouses, revendiquaient chacun pour soi l'occupation du trône de sa royauté, le pays et les impôts; et ils se livrèrent bataille. Nibi s'adressa pour soutenir ses prétentions à Soutrouk-Nahounta[4], roi d'Élam, et lui donna la promesse de la sujétion, et s'en alla pour commencer les hostilités. Ispabara, de son côté, m'adjura de soutenir sa cause et de relever son âme, en se prosternant et en s'humiliant, et me demanda mon alliance. J'envoyai sept de mes lieutenants et leurs armées soutenir ses prétentions; ils mirent en fuite, à la ville de Marsambisti, Nibi et l'armée des quatre fleuves (Élam[5]), qui l'avaient assisté. Je replaçai Ispabara sur son trône; je rétablis la paix dans son pays, et je le lui confiai.

« Mérodach Baladan, fils de Iakin, roi de Chaldée, *zibirti hiristi in limni*, ne respectait pas la mémoire des dieux; il se fia à la mer et à *gabus idi;* il éluda les préceptes des grands dieux et négligea sa dévotion. Il s'était adjoint, pour l'assister, Khoumbanigas, roi d'Élam. Il avait excité contre moi toutes les tribus nomades. Il se prépara à une bataille, et se porta en avant. Pendant douze ans, contre la volonté des dieux de Babylone, la ville de Bel qui juge les dieux, il avait excité le pays des Soumirs et des Accads, et leur avait envoyé des ambassades (?). En honneur du dieu Assour, le père des dieux, et du grand seigneur auguste Mérodach, j'éveillai mon courage; je disposai ma rangée de bataille. Je décrétai une expédition contre les Chaldéens, gens d'émeute et d'impiété. Mérodach Baladan apprit l'approche

[1] *Asdoudim* semble être un pluriel hébraïque
[2] Ce passage est le seul où il reste quelques petites lacunes
[3] Ce nom royal se trouve encore dans les textes arméniaques de Van. — [4] Nous avons des inscriptions de ce prince — [5] Cette identification n'est pas sûre

de mon expédition; redoutant la terreur de ses propres guerriers, il fuit devant elle, et vola comme un oiseau, en se repliant de Babylone jusqu'à la ville d'Ikbibel. Il répartit entre ses généraux les villes qui possédaient des oracles et les dieux qui habitent dans ces villes. Lui-même se porta à Hisir-Iakin et en fortifia les murailles. Il convoqua les tribus de Gamboul, de Poukoud, de Tamoun, de Rouhoua et de Khindar, et les mit dans cette place, et prépara la bataille. Il explora et calcula l'étendue du terrain en avant du grand mur. Il construisit un fossé large de 200... et profond d'un *barsa*[1]. Dans ce fossé aboutissaient les conduits d'eau, à partir de l'Euphrate; il avait coupé et divisé en canaux le cours du fleuve. Il avait ceint d'une digue la ville, lieu de la révolte; il l'avait remplie d'eau et avait coupé les conduits. Mérodach Baladan, avec ses aides et ses soldats, fit flotter comme des oiseaux les insignes de sa royauté sur les rives du fleuve (?); il arrangea son plan de bataille. J'étendis mes combattants le long du fleuve, en les répartissant en bandes; ils vainquirent les ennemis. Les eaux de ces canaux charrièrent dans leurs ondes les cadavres des rebelles, comme des troncs d'arbres. Les tribus nomades étaient présentes à ce désastre qui était..... et s'enfuirent; je séparai complétement de lui ses alliés et les hommes de Marsan; je remplis d'une terreur mortelle les rangs des insurgés. Il abandonna dans sa tente les insignes de sa royauté, le..... en or, le trône en or, le parasol en or, le sceptre en or, le char en argent, les ornements en or et des effets d'un poids considérable; clandestinement il se sauva. Il répara son fort, puisque les murs tombaient en ruines et *iruba ami* de son armée. J'assiégeai, j'occupai la ville de Hisir-Iakin. Je pris comme dépouilles et captifs lui et sa femme, ses fils, ses filles, l'or, l'argent, tout ce qu'il possédait, le contenu de son palais (qui n'est pas à dédaigner) avec un butin considérable de la ville. Je rendis responsable de leur péché chacune des familles et chacun des hommes qui s'étaient soustraits à ma domination. Je réduisis en cendres Hisir-Iakin, la ville de sa puissance; je minai et je détruisis ses murs antiques; j'en arrachai la pierre de fondation (*timin*), j'en fis un monceau de ruines. Les gens de Sippara, Nipour, Babylone et Borsippa, qui habitaient au milieu de la ville pour exercer leur profession de devins, je les laissai jouir en paix de leur avoir, et je les ai protégés. J'ai repris les tables des calculs, qui avaient été, depuis des temps éloignés, dans la possession des *Soti*, et je les ai restituées à leurs possesseurs légitimes. J'ai réintégré sous mon joug les tribus nomades, et je leur ai confié leurs territoires antérieurs, qu'elles avaient administrés pour le bonheur du pays.

Je donnai aux villes de Chalanné, d'Orchoé, de Rata, de Larsam, de Zerghoul, de Kisik, séjour du dieu Lagouda, à chacune le dieu qui y demeure, et je restituai à leurs sanctuaires les dieux qui avaient été ravis. Je remis en vigueur les lois altérées.

« J'imposai des tributs aux pays de Bet-Iakin, la haute et la basse partie, et aux villes de Samhoun, Bab-Karakh, Karakh-Tilit, Boubi, Tell-Khoumba, qui sont du ressort d'Élam. Je transplantai en Élam les habitants de la Commagène, en Syrie, que j'avais atteints de ma main, dans l'obéissance des grands dieux, mes maîtres, et je les plaçai sur le territoire d'Élam, dans la ville de Sakbat. Nabou-pakid-ilan fut autorisé à percevoir les impôts des Élamites pour les gouverner; je revendiquai comme gage la ville de Birtou; tout ce pays, je le remis entre les mains de mon lieutenant à Babylone et de mon lieutenant dans le pays de Gamboul.

« Seul je me rendis à Babylone, aux sanctuaires de Bel, le juge des dieux, dans l'exaltation de mon cœur et la splendeur de ma face; je pris les mains du grand seigneur, l'auguste dieu Mérodach, et je parcourus le chemin de la chambre des dépouilles.

[1] Trois *kanu*, ou cannes.

« J'y ai transporté 154 talents, 26 mines, 10 drachmes d'or *ḫinirsù;* 1,804 talents, 20 mines d'argent; de l'ivoire, des couleurs multiples, de l'acier en quantité infinie, de la pierre *ka,* du cuivre, des minéraux *pi, muḫḫu digili,* du *pi* laminé, du *ṣirru,* et, pour vêtements, des étoffes bleues, pourpres, teintes avec du *berom* et du safran; des bois d'ébène, de cèdre, de cyprès, tous fraîchement coupés du mont Amanus aux belles forêts, en honneur de Bel, de Zarpanit, de Nebo et de Tasmit, et des dieux qui habitent les sanctuaires des Soumirs et des Accads; tout cela déjà à partir de mon avénement jusqu'à la troisième année de mon règne[1].

« Oupir, roi d'Asmoun, qui habite à 30 doubles heures au milieu de la mer du soleil levant, et qui est établi comme un poisson, apprit la grâce que m'avaient accordée les dieux Assour, Nebo et Mérodach; il envoya done son don expiatoire.

« Et les 7 rois du pays de Iabnagi, du pays de Iatnan (qui, à 7 jours de navigation au milieu de la mer du soleil couchant, ont établi et étendu leurs demeures, et dont, depuis les temps les plus reculés jusqu'à la période de . . . . . personne, parmi les rois mes pères, en Assyrie et en Chaldée (*Tiratdouniyas*), n'avait entendu prononcer le nom), avaient appris mes hauts faits en Chaldée et en Syrie, et ma gloire, qui s'était étendue de loin jusqu'au milieu de la mer. Ils fléchirent leur orgueil et s'humilièrent eux-mêmes; ils se présentèrent ensemble devant moi à Babylone, portant des métaux, de l'or, de l'argent, des vases, du bois d'ébène et les fabrications de leur pays; ils s'inclinèrent devant moi.

« Pendant que je travaillais pour exterminer Bet-Iakin et pour réduire Aram, et que je rendais plus efficace ma domination au pays de Iatbour, qui est au delà d'Élam, mon lieutenant, le préfet du pays de Kouï, attaqua Mita, le Moschien, et 3,000 de ses bourgs; il démolit 10 villes, les détruisit, les brûla par le feu et emmena beaucoup de captifs. Et ce Mita, le Moschien, qui ne s'était pas soumis aux rois mes prédécesseurs, et n'avait jamais changé ses intentions, envoya vers moi son serviteur jusqu'aux bords de la mer du soleil levant pour faire sa soumission et pour apporter ses tributs.

« Je dis alors : Ces peuples et ces pays que ma main a conquis, et que les dieux Assour, Nebo et Mérodach ont réunis sous ma domination, suivirent la voie de la piété. C'est avec leur aide qu'aux pieds des *muṣri,* pour remplacer Ninive[2], je fis, d'après la volonté divine et le vœu de mon cœur, une ville que j'appelai *Hisir-Sarkin.* Nisroch, Sin, Samas, Nebo, Ao, Ninip et leurs grandes épouses, qui règnent éternellement en Mésopotamie et sur le pays d'Aralli, ont béni les merveilles splendides, les rues superbes dans la ville de Hisir-Sargon. J'ai rectifié les institutions qui n'étaient pas conformes à leurs volontés. Les prêtres, les *nisi ramki,* les *sarmaḫḫi supar,* débattirent, dans leurs discussions savantes, sur la prééminence de leurs divinités et l'efficacité de leurs sacrifices.

« J'ai bâti, dans la ville, des palais couverts par des peaux de veaux marins, en santal, ébène, lentisque, cèdre, cyprès, pistachier sauvage, un palais d'une incomparable splendeur pour le siége de ma royauté. J'ai disposé leur *danu* sur des plaques en or, en argent, en cuivre, et *tak tilpi,* en pierres lisses, en couleurs faites avec de l'étain, du fer, de l'antimoine et des *ḫibisti* arrangés. J'ai écrit là-dessus la gloire des dieux. Au-dessus, j'ai bâti une charpente en poutres de cèdre. J'ai entouré avec des rosaces en briques vernissées les poutres de pin et de lentisque, et j'ai calculé leur distance. J'ai fait un escalier en spirale, à l'égal de celui du grand temple de Syrie qu'on nomme, dans la langue de Phénicie, *Bet-ḫilanai.* Entre les portes, j'ai mis 8 lions doubles dont le poids est de 6 . . . . . 50 talents . . . . .

[1] C'est à partir de cette époque que Sargon pouvait aspirer à la royauté exclusive, son compétiteur étant écarté. Sargon parle de sa troisième *année,* et non pas de sa troisième campagne, pour insister sur ce qu'il avait fait déjà avant l'année 717.

[2] A cette époque, le palais de Ninive était encore en ruines

vernissés furent fabriqués en l'honneur de *Mylitta*. . . . .

. . . .

et leur 4 *kabar* en matériaux du mont Amanus; je les plaçai sur des *nirgalli*. J'ai sculpté avec art des pierres de la montagne.

« Pour décorer les portes, j'ai fait des enjolivements dans les linteaux et les montants; les traverses en pierre de gypse d'une grande dimension, que j'avais enlevées de ma main, je les ai placées en dessus. J'ai muré leurs parois, et j'ai entraîné à l'admiration les grands des pays.

« Depuis le commencement jusqu'à la fin, j'ai marché dans l'adoration du dieu Assour, et, dans la règle des hommes sages, j'ai construit ces palais, j'ai amassé des trésors.

« Dans le mois de la bénédiction, au jour heureux, j'ai, au milieu d'eux, invoqué Assour, le père des dieux, le plus grand souverain des dieux et des *Astaroth*, qui habitent l'Assyrie. J'ai présenté des vases en verre, des objets en argent ciselé, en ivoire, des bijoux pesants, d'immenses cadeaux, en grande quantité, et j'ai réjoui leur cœur. J'ai exposé des idoles sculptées, doubles et ailées, des. . . . . ailés, des. . . . . ailés, des serpents, des poissons et des oiseaux incomparables, des canaux, les *midita*, les. . . . . dans les hautes montagnes, sommets des terres que j'ai conquises de ma main, pour la gloire de ma royauté. . . . .

. . . .

« Il m'a accordé, dans son auguste puissance, une heureuse existence, une longue vie, la noblesse de la race, la constance de la victoire. Je me suis confié à sa grâce.

« Le grand seigneur Bel-Dagon, le maître des terres, habite la Mésopotamie; les dieux et Astaroth habitent l'Assyrie; leurs légions y restent en *pargiti* et *martakni*.

« Avec les chefs des provinces, les satrapes, les sages, les docteurs, les magnats, les lieutenants et les gouverneurs d'Assyrie, j'ai siégé dans mon palais, et j'ai exercé la juridiction.

« Je leur ai ordonné de prendre de l'or, de l'argent, des vases en or et en argent, des pierres précieuses, des couleurs, du fer, des produits de mines considérables, des étoffes teintes en *berom* et en safran, des draps bleus et pourpres, de l'ambre, des peaux de veaux marins, des perles, du santal, de l'ébène, des chevaux de la haute Égypte, des ânes, des mulets, des chameaux, des bœufs. Avec tous ces tributs considérables j'ai réjoui le cœur des dieux.

« Puisse Assour, le père des dieux, bénir ces palais, en donnant à ses images un éclat spontané! Que jusqu'aux jours les plus reculés il veille sur les issues! Que devant sa face suprême demeure le Taureau sculpté, le protecteur et le Dieu qui porte le parfait bonheur et la béatitude, et qu'il les fasse rester dans cette maison, jusqu'à ce que ces taureaux se meuvent de ce seuil.

« Qu'avec l'aide d'Assour, le roi qui a bâti ces palais se réjouisse de sa progéniture et qu'il multiplie sa race! Que jusqu'aux jours reculés durent ces créneaux! Que celui qui y demeure en sorte entouré de la plus haute splendeur; qu'il se réjouisse, dans l'exaltation de son cœur, de pouvoir accomplir ses vœux, d'atteindre son but, et qu'il rende sa splendeur sept fois plus illustre! »

1 *Hekal. Sar - gi - na. śar raba. śar. dan - nu. śar. ku - ššu - ti.* | 2 *śar Assur. sakkanakku. Bab - ilu.*

Regia Sargonis, regis magni, regis potentis, regis legionum (mundi), | regis Assyriæ, vicem gerentis (deorum) Babylone,

4 *sar - ru ut. ki - ša - ni na. yu - sad - li - mu - ni. ra. ši - kir. šumi - ya.* | 5 *mak - ḫe. a - ni - pu u.*

imperium populorum commiserunt (mihi). Memor nominis mei, | insons, ad bellum compuli

za - nin ni - su nu | 7 *i - tib - bu - su. na. pak. ki - din - nu. mal - ba - su a. ḫi - bil - tu an*

instaurationes (urbium earum) | perfeci, (qui) virorum legum non contemnendarum transgressiones (earum)

9 *Larsam. Zari. ki - dik. ir. ni - vit. La - gu - da. u - sap - pak.* | 10 *niši - su nu.*

Larsam (Senkereh), Zari (Zerghoul), Kuik, urbis habitationes dei Laguda, | annexui populos eorum.

ra. ki - din - nu ni - šu nu. ba - dil - tu. a - tir. | 12 *as - ru nu. na. ilu rabi. ma. ba un. lib - b*

et statuta eorum alterutra restitui | in integrum. Dei magni re constantia animorum

u - re - ti - ve. ši - kit - ti. ka yum. ki - šu - ti - ya. mal - ki. gab - ru ni. ul. ib - šu. na. ina. i - ba

imposuerunt (illis) silentium. Inde a die potentiæ meæ reges rivales mei non spernebant (me). In faciendo

a - kap - pi. ra. ḫa am - ma - su. su. ar - ba ad - da a. pir - ri i - ti. ḫar - sa a - ni. ba-

terrore implevi, et in elementa quæ (sunt) quatuor dispertivi symbola dominationis. Silvas sp

¹ Nous avons, autant que possible, conservé à chaque signe la forme qui nous a été fournie dans les fragments de cette inscription, bien qu'il en résulte quelquefois des variétés graphiques dont la comparaison des text Salle x, n° 1, l. 1, pl. 154. — Comparez Salle viii, n° 9, l. 1, pl. 135. Salle vii, n° 1, l. 1, pl. 121. Salle iv (le commencement manque). — ² Salle iv, n° 13, l. 1, pl. 99. (Les lignes devaient être très-longues.) — ³ Salle

⁴ Ailleurs, salle vii, n° 9, l. 9, pl. 135, kibiltuna. La forme na-a-an est l'expression idéographique prouvée par les syllabaires.

sur - da at. ki a - ru. pa su - ḫa a - u su. a - sar - u - u - na. par. kud - da. ra - bu. i - ti

Valles desertorum tortuosas, quarum loca sedes consumptionis magnopere,

ilui. rabi. bili - ya. su. tabtan. - ya. u - sad - ba. ra. u - na ał - ti - ba. na -

deorum magnorum dominorum meorum voluntates veras fieri jussi, et obtinui clades

pa at. Mu - su - ri. u. Mu as - ki. Aḫarri. rupastar. Ḫat - ti a - na. ti - ḫir - i

fines Ægypti et Moschorum, Phœniciam amplam, Syriam omnino

a - di. Il - li - bi. Ra a - si. sa i - te i. Elamti. sa. kisad.

usque ad Albaniam, Ras, quæ (est) ultra Elymaidem, quæ (est) in oribus fluminis

19 *U - ba - lan. Ru uḫ - a. Li tu ni. sa. kisad. Śa - rap - pi.*

Ukul, Rua, Libta, quæ (est) in oribus fluminis Surappi, fl

20 *ve Ya ut - ba - ri. ma - la - ba - su u. a - di. Sa mu u - na. Bab*

quæ (est) in terra Yatbur non contemnenda, usque ad orbem Samuna, urbem Portam

Dun - ni - Samas. Bu - bi i. Tul - Ḫum - ba. | 21 *sa. mi - sir. Elamti. Tirat.*

Dunni Samas, urbem Bube, urbem Tulhumba, | quæ (sunt in) provincia Elymaidis,

Bit. Sa al - la. ti - ḫir - ti. kal - di. ma - la - ki - ru u. | 22 *Bit. Ia - kin. sa. ki - sad.*

Bet Saalla complexum Chaldææ non contemnendæ. | Bit Yakin, quæ (est) in ripa

¹ Salle iv, n° 13, l. 19, pl. 99. Salle iv, n° 11, l. 1, pl. 98. (L'ordre des planches de cette salle a été interverti.) — ² Salle vii, n° 1, l. 10, pl. 121. Salle vii, n° 2, l. 1, pl. 122. — Salle viii, n° 11, l. 10, pl. 136. Sa lacune. Salle viii, n° 12, l. 1, pl. 137, côté droit de la lacune. — ³ Salle iv, n° 11, l. 11, pl. 98. Salle iv, n° 11, l. 1, pl. 97. — ⁴ Ce monogramme se lit Karub, kisar, dur et suit. — ⁵ Écrit ailleurs Bit. Si-la a-ni.

⁶ Ou Samas, dans le golfe Persique.

'ALAIS DE KHORSABAD.

šar. Sa - ai - ri. [3] *va. Akkadi ai - kir. ilus. rabi. sa. Asur. Nabo. Mardak.*
regis Sumari | et Akkadi, dilecti deorum magnorum; cui Assorus, Nebo, Merodachus

- na. ri - si i - ti. sa. Sipar. [6] *Nipur Bab - ilu. va Barsip.*
contra acquitiem. (Qui) Sipparis, | Nipuris, Babylone et Boruppis

...... *nallimu.* [8] *U - ra ra - ag. mai - sih - hi. Kalû. Kal-ass (?) Arhû. Rat.*
rependi. | Cinai coronas .. .. Chaldaeos (Mughair), Orchoës (Warka), Rata,

ra - kat. Bal - bi - ki. va. Har - ra - ni. sa. ul - tu. yumi. [11] *ma da - ti. in - ma - ri.*
Leges Balbek et urbis Harran, quæ inde a diebus | multis ex desuetudinem aberrant,

su - nu. ip - pal - su - ni. [13] *i - na. ark - har. ma - li - ki. dun - na. sih - ra - ti. is - ra - ku. num - mu*
suorum fuerunt me; | in omnes reges potentiam obedientiæ (mihi) permiserunt simul;

ḫabal. u. tahaz. ul. a - mu - ra. mu - ru - ḫu. [14] *matat. na - ki - ri. ka - li - sun. kar - pa - nis.*
prælio et pugna non me amovi, strenuus; | terras rebellium omnium sicut .....

- ti. sa. su - rib - su - as ar - ḫu. la - mi - nar. [15] *a - pat - ti va. a - mu - na du - ra ag - su as.*
una, quarum extensum longum, sine numero, | aperui, et amovi condensa earum.

a permis de constater l'identité. Voyez au surplus Botta, *Mémoire sur l'écriture cunéiforme assyrienne*, passim. (Journ. asiat. 1847 et 1848.) Les chiffres des divisions correspondent aux lignes de la salle x. — Salle ... n° 9, l. 10, pl. 136. Salle viii, n° 1, l. 1, pl. 136. — [b] Salle x, n° 1, l. 12, pl. 166. Salle x, n° 1, l. 1, pl. 165.

---

si - ti - ḫu. i - tib - ke - ru. as - ḫab. bi - na a - ti. [16] *I - na. ki i - ti. u. de - as - su. sa.*
ragrant; transeundo paravi perforationem puteorum | In honore et exaltatione

ip. ga - ri - ya. Is - tu. Ya at - na - na. sa. ḫabal. tihamti. [17] *sa - lam. samsi. a - di.*
lentium meorum. Inde a terra Iatnan (insula Cypro), quæ (est) in medio maris | versus occasum solis, usque ad

- ra. ark - ḫu ar. ga - a un. ki Ma - da ai. ru - ḫu a - ti. [18] *sa. pa at. Bi - ik - ni.*
qui (sunt) complexus .... Medima longinquum, | quæ (est) in finibus Bikni;

Diglat. I - tu. Ru - ba Ḫa - ri - lum. Kal - da - da. Ḫa as - ra - an.
Tigridis; tribus Itu, Rubu, Harif, Kaldud, Hauran,

Uk - na i. Gam - ba - la. Hi ia - da - ra. Pu - ḫa - da. ka - ti. as ap. ga - ti.
inis Ukni, tribus Gambul, Hindaru, Pukud, ...

karak. karak. Ti - li - ti. Hi - li ib - ḫu. Gal - la - tav.
Castelli, urbem Castellum Tilut, urbem Hilibu, urbem Gallat, urbem

Dun - ya as. i - lis. sap - lis. Bit. A - muk - ka - ni. Bit. Dak - ka - ri. Bit. Sil - a - ni.
credunis supra (et) infra Bet Amukan, Bet Dukkur, Bet Silan,

mar - ra - ti. a - di. pa at. Ni - tuk. mit - ḫa - ra. a - bil. va. sapti - ya.
maris usque ad fines Nituk [a] per tributa imposui et judicem meum

... n° 15, l. 1, pl. 137, côté gauche de la lettre. (Cette planche provient de deux fragments distincts, mais successifs.) Salle xiii, n° 12, l. 1, pl. 147. — [b] Salle viii, n° 11, l. 10, pl. 137, côté gauche de la

pa - ḫa - a - ti. eli - ši - na. aš - tak - kan. u. ṣi - ir. bi - la - ti - ya. [23] *i - mid - da - ša - ti.*

præfectos supra eos institui, et in potestatem meam [23] redegi eos.

i - na. ri - bit. kalé. . . . m - ba - na. kapḫ - ta - šu. Sa - mi - ri - na. al - me. ak -

in vicinitate . . . . . fecit cladem ejus. Urbem Samariam obsedi, aggressus

ṣu. ri - ri - tu - ti. i - ṣa - m - ṣu. a - na - bi - te. ṣapl - ya. eli - ša - na. m -

et reliquos prehendi jussi; judices meos supra eos institui

ri - ti. Sab - i - ṣil - ṭan - na. Mu - ṣu - ri. ina. Ra - pi - ḫi. a - na. i - pu.

cum Sebecho, imperatore Ægypti, in urbe Raphia ad faciendum

taḫḫâzi - ya. i - rim. va. m - na - bit. va. la. m - na - aar. u - sar - m. Ḫa - nu - nu. sar.

servorum meorum non sustinuit, aufugit et non visum fuit vestigium ejus. Hanonem, regem urbis

Sa - mu - di - i. šar - rat. A - ri - bi. It - ma - a - ra. Sa - ba - ai. ḫuraṣ. ṣa - ...

Samsuæ, reginæ Arabiæ, It Himari, Sabæi, aurum, herbas odoris

sa. ni. ir. Aśur. ul - la - a. ma. ik - la - a. ta - mar - tas. m - aa. ga - du. XLV. . . . . su.

qui Assurum contempserat et recusaverat munera, cum . . . . . . triginta curribus ejus,

śarru - ti - m. u - m. Mat - ti - i. Tu - m - m - ai. ad - din. na. sisi. pa - ri - i. ti.

imperii ejus, Mattion ex Tuno dedi; equos, asinos ad

[1] Salle VIII, n° 12, l. 10, pl. 137, côté droit de la lacune. Salle VIII, n° 13, l. 1, pl. 138. — [2] Salle I, n° 1, l. 12, pl. 165. Salle I, n° 2, l. 1, pl. 155. — [3] Salle VII, n° 12, l. 10, pl. 122. Salle VII, n° 3, l. 1, pl. 12

m. ina. kuśśi. Hul - li. a. abi - ṣu. yu - ši - ṣi - bu - ṣu. be - in - ti. it - ti. Ḫi - lak - ki. la. m -

quem in throno Hulli, patris ejus, collocaverant (eum), filiam[6] cum Cilicia, quæ (non fuerat) domina

Ur - ṣa - a. Akkada - a (?). Mi - ta - a. sar. Mu - ṣi - ku. ṣa. i - ki - m. va. ip - ri - ya. is - p

Ursam, Armenium, et Mitam, regem Moschorum, qui (erant) usurpatores provinciarum mearum, m

mat - ṣu. [32] *it - ti. C . . . . . ṣu. u - m. Aśur. al - ḫu - m - ṣu. aśśuru. a - pa - ḫu. bi - lu -*

terræ ejus [32] cum 100 curribus ejus ad Assyriam abripui (eum); Assyriæ, exultantes imperium

ma - da - at - ta - a - bu - i - ši - m - ṣu. [33] *Ya - u - bi - di. A - ma - tu. ai. sa. ab. . . . . .*

tributorum imposui supra eos. [33] Iaubidum, Hamatensis, homo . . . . . .

u. Ar - pad - da. Ṣi - mir - ra. Di - maś - ḳa. Sa - mi - ri - na. [34] *it - ti -*

et urbes Arpad, Simyram, Damascum, Samariam, [34] contra me

A - śur. gab - ṣa - u - ti. ad - bi. na. ina. Kar - ḳa - ri. ir. ra - rum. nadu - ṣu. m - ṣa - u - di

Assuri omnes numeravi; in urbe Karkar, urbe exultante majestatem ejus, illum et

a - ba - aṣ. ṣu. ḳu - rib. ina - m - m - ti. bil ḫi - ṭi - ṭi. a - dak - va. tul. ḫun - un - u. a - m - aś - ḳu.

detraxi; in medio urbium earum dominos rebelles occidi et in tumulum desolationis mutavi.

śarru - ti - ya. u - rad - di. ina. yumi. Ir - an - ṣu. Van - na - ai. ardute. m - di - id. ai - ri

imperii mei addidi. In diebus Iranzu, Vannæi, (fuit) obedientia, (quippe qui) additum ferret ord

[1] Salle VIII, n° 13, l. 10, pl. 138. Salle VIII, ... — [2] Salle VIII, n° 25, l. 1, pl. 181. — [4] Idéogramme rendant l'ancien état de Iaubid. — [5] Salle IV, n° 9, l. 11, pl. 96. Salle IV, n° 8, l. 1, pl. 95. — [6] Sa

[6] *Binti.* fille (?) douteux. Il devrait y avoir *bintya*, « ma fille, » et une épithète quelconque.

U - tu. ris. sarru - ti - ya a - di. XV. harri - ya. su. Hum - ba - ni - ga as. sar. Num.

Inde ab initio imperii mei usque ad decimum quintum bellum meum (sic fuit): Humbanegas, rex Elymaidis,

- - ad. | 24 *XX VII. M. CC. LXXX. nisi u - sib. bibb - su. as - lu - la. L. rukubi (?) sun. bibb - su - nu. ak - pur. ra.*

... non, | 27,280 homines habitantes eam in captivitatem redegi. Quinquaginta currus eorum praecepi

- tam ru. bilat. sar. mah - ri - i | 25 *i - mid - su - nu - ti. Ha - nu - nu. sar. Ha - zi - ti.*

... et tributa regis anterioris | imposui iis. Hanon, rex urbis Gazæ,

- pi. Sibal. u. tahaz. a - na. hupp - ya. it - bu - ni. | 26 *haptitu - nu - nu. na - ha - as Sab i. ri - hiu.*

... praelium et pugnam contra me venerunt; | in fugam eos verti. Sebechus impetum

Ha - zi - ti. ina. ha - ti. as - bat. | 27 *ma - da at - tu. su. Pi ir ' u. sar. Mu - zu - ri.*

... Gazæ, manu cepi; | tributo Pharaonis, regis Ægypti,

a - i, ... sisi. gam - mal. am - har. | 28 *Ki - ak - ku Si - nu ḫ - tu ai.*

... minutes, equos, camelum percepi. | Kiakku, Sinuchtensis,

XVII. M. III. C. L. nisi - tah - zi - su. a - na. sal - la - ti. am - na - su. | 29 *Si - nu ḫ - tu. ir.*

... 7350 homines dimicantes ejus, in captivitatem duxi (eum); | urbem Sinuchtam, urbem

ma - da at - ti - su. mah - ri - ti. u - pih. ra. iliu - su. as - kun. Am - ri - id. | 30 *Ta - bal - ai*

tributum ejus anterius adjeci et supra eum institui. Amriut, | Tabalenus,

¹ ... Salle IV, n° 22, l. 11, pl. 97. — ² Salle IV, n° 9, l. 1, pl. 96.

- pur. abutu - su. ul - din - su. su. u - rub - bis. mat - su. su. u. la. na - pur. hit - ti. | 31 *a - na.*

... patrum ejus, dedi (ei), et fortunam terram ejus. Sed ille non observans fœdus | ad

- pu - ru. rabbu - su. Am - ri - id. it - ti. kim - ti. ai - su - ti. sar. bit. abi - su. a - su - red - du - ti.

... legatum suum; Amriotem cum familia hominum, semine domus patris magnatibus

- i - ya. ina. lib. u - si - sib. | 32 *sapit - ya. pahati. iliu - su - nu. as - kun. su. bilat*

... meum, in medio collocavi. Judicem meum satrapem supra eos institui, praestationem

. la. bil. kuššu. nisu. pa - ra u. bin - su. a - na. sarr - ut. A - ma at - ti. lib - su. ik - bu - ul

non (erat) dominus legitimus throni, homo non fidelis, inimicus, ad regnum Hamat cor ejus obstinatum fuit,

ra. u - pal - hi. su. PA A I DA. yu - sa as - kun. va ik - yu - ru tahaz. am - sun - nu ai

dolo excitavit, proditionem (?) molitus est et disposuit praelia. Exercitus

man - tah - zi - su. | 33 *al - ma. ak - sud. Kar - ku - su. ina. isati. ak - ta. su u - su. sun - suh - gu.*

homines dimicantes ejus | obsedi, aggressus sum; urbem Karkar in igne combussi, illi cutem ejus

II C .... DC hat - hal - lu. | 36 *i - na. lib. nisi. A - ma at - ti. ak - par. ra. ili. la - pur.*

100 currus, 600 equites | inter homines Hamatios dispertitus sum, et semper portionem

- yu. sun - ti. yu - bi - lu - su. su. | 37 *A - sa u. bibb - su. ina kuššu - su. yu - si - si - bu. Ur - sa a*

... ... abstulit eum et | Asam, filium ejus, in throno ejus collocaverunt. Ursa,

³ ... II, n° 2, l. 12, pl. 145. Salle V, n° 5, l. 1, pl. 146.

Ur - r - ta - ai - a - ya sadu. Mil - di - is - ai. Zi - kar - ta - ai Me -
Armeniam, super populos montis Mildis, Zikerta

ni - na - ti. sa. ina. sadu. sadi. mar - ṣi. pagar. A - za a. habal. bil - su - nu. id - du - u
eos; et in culmine montium inaccessorum cadaver Aze, filii domini sui, dereliquerant.

Ur - ar - ṭa - ai. u - ta - bil. su. VXII. birâti. ba. i. da - - ta - n - u
Armenus, confusus est, et 22 urbes munitas cum omni possessione

an - na - dir. su. a - na. ka - sad. matat. su - ti - na. ni - ta - kan. pa - ni - ya. Ul - lu - sa -
rerum fecs et versus aggressionem terrarum illarum direxi faciem meam. Ullusunus,

sadi. mar - ṣi. a - di - ru. ya - sib. I - zir - tu - u ṣarru - ti - su. I - zi - bi - a.
montium altorum tute habitabat. Urbem Izirtu, urbem imperii ejus, urbem Izibia, u

tu. su. Ur - sa a. Ur - ar - ṭa - ai. i - na. sadu. sadi. mar - ṣi. a - dah.
urali potuit penes Ursam, Armenum, in vertice summo montium altorum excidi;

na - gu - i - su. a - di. XI. birâti. - su. mar - ṣa a - ti. ak - sud su. i - na. isâti
oppida ejus et 11 urbes munitas ejus inaccessas aggressus sum, et in igne

a - na. mi - ṣir. Assur. u - tir - ra. VIII birâti. sa. Ta - u - ya.
ad provinciam Assyriæ annexui. 8 urbes munitas quæ terræ Tuai,

[1] Salle viii, n° 16, l. 1, pl. 135, très-fruste. — [2] Salle vii, n° 3, l. 22, pl. 123. Salle xiv, n° 4, l. 1, pl. 124 (fruste). — [3] Salle ix, n° 8, l. 11, pl. 95. Salle iv, n° 7, l. 1, pl. 96. — [4] Salle viii, n° 16, l. 1
[5] Cela résulte de l'inscription de la salle ii

mar - ṣa - ti - su - nu. as - lu - la. Me - ta - at - ti. Zi - kar - ta - ai. | [46] taklāti - ya. i - ...
pecula eorum spoliavi Mitattes, Zikartius, | servitudinem meam dereliq...

a - sar - su | [47] Pa - ar - da. er. ṣarru - ti - su. ina isâti ak - ru. XXIII irâni dan...
vestigium ejus. | Urbem Parda, urbem imperii ejus, in igne cremavi, 23 urbes ...

Za - ar - ... ak - ka. irani. sa. Van - na - ai. sa ... Me - ta - at - ti. it - tak -
urbem Zarukka, urbes Vannaæ, quæ in Mitatte confinæ erant,

... - sak - su. a - ka ai. Da - ai - ak - ku. a - di. kim - ti - su. az - ... - ḫa an - na. ki - rib. A - ...
curam ejus detraxi. Dayaukkum et familiam ejus transportavi, et in

mar - ṣi. is - ... su. ip - ... - ru. ip - par - sid. su. ip - bat. sir - ya. | [51] ... - ... - ti - su. ... - ...
iracundia audivit; et sicut avis se subtraxit, et prehendit latera mea; | peccata ejus ... ...

u - ... - ... - su. | [52] XXII. birâti. a - di. II irâ - ... dan - na - ti. sa. al - ... - ... ...
collocavi eum. | 22 urbes munitas et 2 urbes ejus magnas, quæ ex manu

mat - su. | [53] ṣa - lam. ṣarru - ... - ya. ipus. su. ... i - ... - ti. Asur. bil - ya. ... - ... ...
terræ ejus. | Imaginem majestatis meæ feci et gloriam dei Assori, domini mei, ... et

mat. Na ... i - ... ina. ... - ba ... - ... - ... - ... dan - na - ti - su. sisi alpi
terræ ... in urbe Ilubuska, urbe dominationis ejus, equos, boves

[1] Salle iv, n° 7, l. 6, pl. 96. Salle ix, n° ...... — [2] Compara...... porte D, montant 3, l. 1, pl. 63. — [3] Salle i, n° 4, l. 12, pl. 146. Salle i, n° 5, l. 1, pl. 146. — [4] Salle viii, n° 17, l. 1

. . . a – di – ni. *sa – knu* | 38 *Van – na ai rabi. a – lat – ia yal – li – i sar – ra a – ti. id – ba ab-*

. . . ub[?]. satrapas | terræ Vannææ magnates defectus sui elevavit; ad rebellionem eduxit

Ul – lu – su – nu. | 39 *Van – na ai. sa. i – na. kussi. abi – su. yu – si – si – bu. a – na. Ur – su u.*

Ullosunus, | Vannæus (frater ejus*), quem in throno patris ejus collocaverunt, in Ursa,

. . . – din – su. | 40 *i – na. sabat. libbi – ya. um – ma – na at. Asur. gab – sa a – ti. ad – ki. va lab – bis.*

tradidit illi. | In ira cordis mei agmina Assori cuncta numeravi, ac animo

. . . Van – na ai. | 41 *u – ba – nu. har – ri – ya. i – mur va. sa. up – si. va. ma. ba ap – rut.*

Vannæus. | accessum expeditionis meæ vidit et exercitum suum eduxit et in locis inaccessis

Ar – mi ti. | 42 *birāt – su. dan – na a – ti. ak – sud. va. ina isāt. ak – ru. di ib-*

Armit, | urbes munitas ejus fortissimas aggressus sum et in igne concremavi. Quidquid

. . . CCL. sir. sarru – ti – su. | 43 *i – na. ka – ti. u – sab – bit. LV. mau. duvut. . . . . sa. VIII*

250 ex semine regni ejus | in manibus cepi. 55 urbes, exigeas . . . arces, quæ 8

ak – ru. | 44 *XXII. birāt. sa. Ul – lu – su – nu Van – na ai. i – ki – mu as – su – ru.*

combussi. | 22 urbes munitas (illas) quas Ullosunus, Vannæus, prehendere eum jusserat,

. . . na – gi i. | 45 *sa. Ti – lu – si – na. An – di – ai. ak – sud. IV M. II C. nisi. a – di.*

oppida | quæ Tilusinæ Andiæ, occupavi. 4200 homines et

¹ pl. , — ² Salle viii. . . . . . Salle viii, n° 19, l. 1, pl. 138

a . . . . a – di nisi. mati – su. u – na hi – rib har – sa a – ni. in – na – bit. va. la. u – na – mar-

ille et homines terræ ejus versus silvas aufugerat et non visum fuit

. . . sa. li – mi – ti – su. ak – sud. va. su – lu – la sal – la – ti – su. | 48 *Sa – an – da – hu ul.*

quæ prope eam (erant) occupavi, et spoliavi spolia eorum. | Urbem Saandahul,

. . . ak – sud. va. sal – lat – su – nu. as – lu – la. | 49 *Sa. Ba ag – da at – ti. sadu Mal – di sa – ai.*

occupavi, et spolia eorum spoliavi. | Item Bagadatem, ex monte Mildis,

a – ti. a – u – tub. | 50 *Ul – lu – su – nu Van – na ai. ip – si ti. i – tab – ka – ru ki – rib sadi.*

eos habitare jussi. | Ullosunus, Vannæus, facinora gloriæ in montibus

a – ba uf. va. a – vi. u – sur. mat – su. va i – na. ar – si – sa. va. i – na. kussi. sarru – ti – su.

condonavi, et iniquitas deleta fuit. Terram ejus denuo ei permisi. et in throno regni

. . . a. sa. Mi – ta at – ti. i – ki – mu. ad – din – su. va. u – tak – ki – nu. da – ri ḫ – tu.

et Mitatti ceperam, ei dedi, et rectificari pacificationem

. . . i – na. I – zir – ti. ir. sarru – ti – su. ul – til. ah – ra – tas. | 54 *sa Yu na – za u. sar.*

in urbe Izirti, urbe imperii ejus, coram pluribus exemplis. | (Item): Ionani, regi

. . . gi – i – ni. man – da at – ta – vu. un – kur | 55 *Asur – li Kar – al – la ai. h – a – i.*

equos tributo ejus imposui. | Assurlichus, Carallius, illi

. . . et salle viii, n° 18, l. 1, pl. 139

Al - la - ab - ra - ai. as. sa. a. Asur. si - lu - u - il - ku u. se - tu - te | 56 ma -

Allabræus, qui contra Assurum procurrunt, neumpserant contemptionem; | cum

a - di. hi - sa - sa. as - sa - hu - an. ra. sas. ki - rib. A - ma - at - ti. u - si - sib | 57 nis. Sa

et habitaculum ejus deportavi, et in medio terra Hamat collocavi. | Homines urbis

as - ri - su - nu us - sar - sa - nu - ti. va. ina. Di - mas - ki. Hat - ti. u - si - sib - su - nu - ti. | 58 VI

sede sua amovi eos et in urbe Damasco Syriæ collocavi eos. | 6

Sur - ga - di - a. ina. ka - ti. ap - hut. irâni sa - a - tar - a - nu' ili pi - hu - at. Par - su - as. u - r

urbis Surgadiæ, in manu cepi; urbes illas ad satrapiam Persiæ (?) add

bahal - sa. u - na. Asur. a - ras - sa. sapit - ya. paha. ili. ir - su. as -

palatu ejus [in] Assyriam transportavi; judicem meum satrapem supra urbem ejus institui

irâni. pa - di - su. ak - sud. va. ili. pi - ha - ti - su. u - rad - di. | 61 [3] ki - ba - ba.

urbes limitum ejus occupavi et ad satrapiam ejus addidi. | Kibaba, perfectum

am - nu - nu. | 62 ir. sa - a - tu. a - na. us - su - ti. ap - hut. nis. matat. ki - sid - ti. kat - ya. ina

destinavi; | urbem illam denuo refeci; homines terrarum, prædam manuum mearum, in

sum - sa. as - kur. tablat. Asur. bili - ya. i - na. libbi. u - si - sib. pa - lam. sarru - ti - ya ina. kir -

nomine suo nominavi, adorationem Assuri, domini mei, in ea constitui. Imaginem regni mei in

[1] Porte D. montant 3, pl. 63, l. 11. Porte D. montant 4, pl. 64, l. 1. — [2] Salle VIII, n° 18, l. 10, pl. 139. Salle VIII, n° 19, l. 1, pl. 140. — [3] Salle X, n° 5, l. 12, pl. 146 et Salle X, n° 6, l. 1, pl. 147. — [4] Sa
[5] Êcrit ailleurs, dans ce même passage, ..-a-..-..

Tul - abi - ib. ki - su - da - a - a. Bit. Ba - ga - ya. An - sa - ri - a. sa

Urbem Tel-Abtab, Kindau, Bet Bagaya, Ansaria

Kar - Nabu. Kar - Sin Kar - Ilu. Kar - Is - tar sum - su - nu ab - bi. a - n

Urbem Karnabu, urbem Karsin, urbem Karilu, urbem Kar Istar nominibus suis nominavi. Ad

XXXIV. sa - gi - i. sa. Ma - da - ai. ak - su - ud. va. | 67 a - na. mi - sir. Asur. u -

34 oppida Medæ occupavi et | in provinciam Assyriæ

| 68 u - di. irâni. sa li - mi - ti - su. sa. sa it - i - h sa - gi - i.

| et urbes in propinquitate ejus quæ terræ Rait-ili oppida

sa. pa - ti. A - ri - bi. sa - 'pi ib. samsi. sa. man - da at - ta - su - nu. ik - la - u. | 70 u

quæ (est) prope Arabes orientis solis, qui tributa sua recusarunt, |

sa - di id. m tr. Asur. V. sa - gi - i. sa. pa - di - su. | 71 ip - pal - ki - tu. sa. va.

(quippe qui) addictus (fuerit) Assuro; 5 oppida quæ ditionis ejus (fuerant) | cum dolo egerunt et

al - ru. ak - sud. nis. u - di. mar - s - ti - su - nu. | 72 it - ti. susi. ka - ...

obsedi, occupavi, homines et res eorum, | una cum equis

Mu - su - sir - a - ai. sa. a - na Ur - ia - a. | 73 [3] Ur - ar - tu ai. it - tak - ku. sa. t -

Mussasirensis, ille in Uram, | Armeniæ, confisus erat et de

[1] Salle VIII ... Salle VIII, n° 22, l. 1, pl. 141. — [2] ... Salle IX, n° 2, l. 1, pl. 93. (Les lignes du n° 3 continuent les lignes du n° 2.) — [3] Salle X, n° 6, l. 12, pl. 147. Salle X, n° 7, l. 1.

— 4 —

... *Asur - lih a - ka - us. va. nisi. kar - al - la mal - ha - su u ... li - ti - e.*

... Asurlicha detraxi et homines terræ Caralla non spernendæ, et lite,

Suk - hi - a. Ba - a - la. A - bi - ti - ik - na. Pa - ap - pa Lal - lu uk - an. al - ta.

Sukkia, urbis Bala, urbis Abitikna, urbis Paphi, urbis Lallukna, ex

... su. Ni - ik - sa am - ma ... ak - su - ud. Ipli - ... na.

... terræ Niksam (?) . . . . . . occupavi. Isliaar, præfectum

... di. 59 *Bil - sar - u - sur. va ... ki - si ... va ... a - ... di. ... ni - pa - u.*

... Balthasar, urbis Kesim, illum et spolia, thesaurum, familiam

... in. 60 *kar - Mardak. sum - su. ab - bi. pa - lam. sarru - ti - ya. ipus. va. ina. kir - bi - su. ul - zil. VI.*

... Urbem Karmardak nomine suo nominavi. Imaginem majestatis meæ feci et in medio ejus erexi. 6

... su. Har - ha ar. al - ma. ak - sud. (nil) su a-su. a - di. nisi. mat-su. a - na sal - la - ti.

urbs Kharkhar, obsedi, occupavi. Eum et homines terræ ejus ad captivitatem

... lik u - si - sib. sapi - ya. pahat ... - su - nu. as - kun. 63 *kar - Sar - gi - na.*

... in medio collocavi. Judicem meum præfectum supra eos instatui; urbem Karsargonem

... ti - su. ul - zil. VI. na - gi ... pa - di - su. 64 *ak - su ud. va. ... pi - ha - ti - su. u - rad - di.*

... erexi. 6 oppida finium ejus occupavi et ad satrapiam ejus univi.

[1] ... n° 4, l. 20, pl. 124. Salle VII, n° 5, l. 1, pl. 126. — [2] Porte D, montant 1, pl. 61, l. 11. Porte D . . . . — [3] Salle VIII, n° 19, l. 10, pl. 140. Salle VIII, n° 18, l. 2, pl. 141.

— 4 —

... ti - su. ak - su ud. va. nisi. a - na. Assur. 65 *u - ... va. a - nu. ... su - u. ag - bat.*

... sedi, cepi, et homines in Assyriam transtuli, donum (eis) refeci.

... pat - na us. Ma - da ai. 66 *ki - ... kar - Sar - gi - na. u - dan - ni - na. ... pur - tu.*

... coercendum Mediam. circum urbem Karsargon fortificavi arcem

... ra. ma - dan. susi. mat - a - u. ... ak - tu. ... ti - na.

... legi. Donum equorum ... in imposui. Urbem Erstana

al - mi. aksud. as - lu - la. sal - la - su su. 67 *A - ga - gi. Am - ba - an - da. Ma - da ai.*

obsedi, occupavi, spoliavi spolia eorum. Terram Agag, terram Ambanda (in parte) Mediæ

... bul. ag - gur. i - na. isati. as - ru ap. Bi - ta a. Il - li - pa ai. ardut.

... verti, erui, in igne concremavi. (Penes) Bitam, Albanam (fuit) obedientia,

... la. im - gu - ru. bi - lut - su. a - na ... ni - ru - ti - su. al - lik. na - gi ... su - a - tu - nu.

... qui favebant dominationi ejus. In auxilium ejus veni, oppida illa

... nar. sal - la - ti. ka - but - ti. a - na ki - rib. Assur. ... Ur - pa - nu.

... uro, spolia opima versus Assyriam rapui. Urpana,

... su. ar - du - ti ... gi - bis. um - ma - na - ya Mu - pa - pi - ru. a - ri - bu.

... ravit subjectionem. In impetu exercitus mei urbem Musasir invaduse

[1] ... 4, 16. — [2] Salle VII, n° 5, l. 20, pl. 126. Salle VIII, n° 6, l. 1, pl. 126.

5

ah - ḳar - ra. | 74 an. su a a - an. as - su ub napasti - su i - din - nu as - su. ip - par - sid. sa. mat-
prostravi; | et ille ad servandam vitam suam solum se subtraxit. Terrar

banit - sa. busa. barka ai - pr - ti. hekal - sa. ma - la - ba - sa a. it - u. XX. M. C
filias ejus, opes, thesaurum, familiam palatii ejus non aperuendis, cum 20,100

ma al - te sal - la - ti. is. ma - an. Ur - in a. sar Ur - ar - ṭi. | 77 ḳa - pi i.
multis, spoliorum instar tractavi. Urza, rex Armeniæ. | cladem

na - ki - ru. na - pas - tu - su. a - sa - ri. | 78 ili. Ur - ar - ṭi. a - na. pat gim - ri. sa. asar. ḫ
animam suam expiravit | Verum Armenium ad omnes

Tar - ḫu - na - zi. | 79 Mi - lid - da as. in -, ḫu an - tu. ili - su ḳ. ra. a - di i. ilāni.
Tarhunazi, | Milidensis, precepta deoru

80 ir. sarru - ti - su. u - di. irāni. su. li - mi - ti - su. har - pa - nis. ap - pi. na a - su. u - di. harti -
orbem imperii ejus et urbes finium ejus sicut . . . . terrae; illum et uxorem e

ḳu - ra - di - su al - su. ki - rib. Tul - ga - rim - mu. ir. dan - nu - ti - su. u - si - pa as - su - ra.
militibus ea Tulgarimmu, urbe imperii ejus, egredi jussi;

su ab. kisid - ti, ḳat - ya. Kam - ma - an. a - su. is - ḫir - ti - su. a - na ap - hat. ra. a -
tarios prædam manuum mearum Commana omnino potiri jussi, et

[1] Salle XIII, n° 21, l. 20, pl. 60. Salle VIII, n° 23, l. 1, pl. 143. — [2] Salle IV, n° 1 et 3, l. 10, pl. 93. Salle IV, pl. . . . . — [3] Salle VIII, n° 23, l. 10, pl. 143. Salle VIII, n° 24, l. 1, pl. 144

nai - ik - ka. ki - i su. Gun - zi - na - an. sarru. mah - ri. u - kin. ili - su. Tar - ḫu - la - ra
tarum sicut Gunzinano, regi anteriori, imposui ei. Tarhular

su. ha - lum. ni - mi - ya i - na kussi - su ya - si - ba. su ya ma ir. mat - su.
et contra edictum voluntatis meæ in throno suo ille consedit domuo et administravit terram suam.

ṣal - ma. ki ni la. ip - par - ka a. | 86 a - su. Var - ka - ti. ḫa - ṣi - ma - du. al - lik. Ma
sandaliorum pedum meorum non se disjungenda amittebant, | ad urbem Varkam festinanter ivi M

kasap busa. hekal - su. sa. ni - ba. la. i - su u. sal - la - ti is. am - na - su. | 88 nis. Gam
argento, thesauro palatii ejus, cujus numerus sine comparatione (est), spoliorum instar tractavi eum, | homines ter

ili - su - an. as - kun. va. it - ti. nis. Assur. ma - na - an - na - ti. | 90 A - zu - ri. sar.
supra eos institui. Cum hominibus terræ Assyriæ tractavi eos. | Azurio, rex

ḳi - mi - ti - su. | 92 ni - ru u - ti. Assur. u - par. ru - su. ḫal - tu. i - ba - su. | 93
vicinitatis suæ | libellos hostiles Assyriæ misit. Propterea ultionem paravi. | m

a - na. sarruti. ili - su - an. as - kun. su. | 95 Ḫa at - ti. da - bi ib. sa - rur - ti. bi - lut -
ad regnum supra eos elevavi. | Populus Syriæ, moliens defectionem, dominationem e

i - du u. yu - rab - bu a ili - su su. | 97 I - su. su - ḫu ut. lib - bi - ya. gi - ba
agnovit, elevarunt supra se. | In ira cordis mei impetum

[1] Salle VIII, n° 24, l. 1, pl. 144. — [2] Salle X, n° 7, l. 12, pl. 168. Salle X, n° 8, l. 2, pl. 169. — [3] Comparez salle XIII, n° 4, l. 4, pl. 156. — [4] Salle VII, n° 6, l. 20, pl. 126. Salle VII, n° 7, l. 1, pl. 127 (front.)

ma. i - li. a - na. Ma - za - zi - ri. sit - lu - ṭu. i - ṃu - ur. va. | 75 *hirat - su. habli - sa.*
ejus ascendi. in urbem Musasir, sicut imperator, animadverti et | uxorem ejus, filios ejus,

nisi. u - di. mar - si - ti - su - nu. | 76 *Hal - di - a. Ba - ag - bar - tuv ilu - su. a - di sa-na.*
hominibus et rebus eorum, | deo Haldia, deo Bagbarto, diis ejus et sacris (?) eorum

Ma - za - zir sa - lul. Hal - di - a. ilu - su. u - ma. va. i - na. kat. ru - ma - ni - su. in.
urbis Musasir, spoliationem (quo) Haldiæ, dei sui, audivit, et in manibus centurionum suorum, per pugionem

tul - lu u. a - sub - ti. nisi. a - si ib. lib - bi - sa. i - mu - du. ri - bit - ti. na. pir - ku.
homines habitantes in ea.

rabi. i - pa uk. na. ik - lu a. ta - mar - tas. I - na. sabut lib - bi - ya. Mi - lid - da.
rum magnorum eluunt, et abnuunt munera. In ira cordis mei urbem Milid,

- sa. habli - sa. banati - sa. sa - pir - ti. bekal - sa. ma - la - ba - sa a. | 81 *it - ti. V. M. sal - lat. nisi*
eum, filios ejus, filias ejus, familiam domus suæ non spernendæ, | cum 5000 captivis

sal - la - ti sa. am - na - su. | 82 *Tal - ga - ram - mi. a - na. is - su - ti. ag - bat. is - ti i.*
spoliorum instar vendidi eum. | Tulgarimmi denuo refeci, sagit -

- rap - pi - sa. hi - sur - ri. | 83 *mat. sa - a - tu. sa kati. sapti - ya. am - nu - su. il - ku.*
protuli terminos | terræ ejus, in manus judicis mei eum tradidi, et torquem

- Gam - gu - ma a. | 84 *sa. Mut - tal - lum. habla - su i - na. tukhat. yu - ru ai - ti - ba - su.*
Gamgumensis (fuit) | qui Mutallum, filium suum, in potestatem succedere jusserat.

- na. sa - hu ut. lib - bi - ya. | 85 *it - ti. nar - ya. u. bat - hal - lu - ya sa. a - sar.*
In ira cordis mei. | cum curribus laterum meorum et equitibus meis qui vestigium

- tal - lu. habla - su. a - di. kim - ti. Bit - Pa al - la. | 87 *mal - ba - sa a. it - ti. hurug.*
Mutallum, filium ejus, et familiam terræ Bit Paalla | non spernendæ, una cum auro

- ga - mi. a - na. pat. gim - ri - sa. a - na. is - su - ti. a - sur. sapti - ya. | 89 *pahat.*
... Gamgum et fines familiarum eorum denuo, inveetivi, judicem meum | præfectum

As - da - di. a - na. la. na - si i. bil - ti. | 91 *lib - sa. ik - ba ad va. a - na sarrâni*
urbis Asoti, ad non præstationem tributorum | cor suum obduravit; ad reges

li. nisi. li - mi - ti - su. bi - lut - su. u - nak - kir | 94 *A - hi - mi - ti. a - hu. alu. pani - sa.*
pro homines finium ejus dominationem ejus alteravi; | Ahimitum fratrem in loco ejus

su. i - zi - ru. va. Ya - ma - ni. la. bil. kussi. | 96 *sa. ki - ma. sa a - su - nu. pa - lah. bi - lu - ti. la.*
jus repudiavit, Iamanum, (qui) non (erat) dominus legitimus throni, | qui, sicut illi, cultum dominationem non

ummani - ya. | 98 *ul a - pah - hir. va. ul ak - ṣa - ra. ka - ra - ri.* | 99 *it - ti.*
exercitus mei | non dispertitos sum, non dominus impedimenta: | cum

— [1] Salle viii, n° 14, l. 10, pl. 142. Salle viii, n° 25, l. 1, pl. 143. — [2] Salle 1, n° 8, l. 12, pl. 149. Salle 1, n° 9, l. 1, pl. 150.

ḫa - ra - di - ya. ša. a - šar. ši al - ma. | 100 IT - ya. la. ip - par - ku a. a - na.

bellatoribus meis, qui a vestigio sandalorum | pedum meorum non sese sejungebant, contra

a - na. i - ti - i. Mu - ṣu - ri. | 103 ša pa at. Me - luḫ - ḫa. in - na - bit. la. ni

ultra Egyptum | quæ in finibus Meroes fugit. Nam

ak - ṣud. ilu - šu. ḫirti - šu. bablt - šu. banâti - šu. | 106 buša. gar - gu. ni - ṣir - ti. bekal

occupavi. Deos ejus, filiam ejus, filios ejus, filias ejus, | opes, familiam, domus

108 aṣ - bat. nia. matât bi - sal - ti ḫu - tu - ya. | 109 ša. ki - rib. ni - ṣu iḫ. sama.

reparavi; homines terrarum, prædæ manus meæ. | qui verum orientem anime

ab - sa - ni. sar. Me - luḫ - ḫa. | 110 ša. i - na. ki - rib is - su. a - šar. la ' u - ri. a

potatem. Rex Meroes, | qui in loco deserto,

u - na. šarrâni. abati - ya. | 111 rak - bu - su sa. la. iš - pu - ru. a - na. su - - al. sul - mi

ad reges patres meos | legatos suos non miserunt, ad petendam pace

ik - ta - ma - su. va. it - ta - bi ili - su. ḫa - at - tu. | 110 i - na. ṣi iṣ - ṣi. bi - ri - tav Aš

commovere eum et convertit eum formido. | In admiratione facinorum dei Sa

Mut - tal - lu. kum - mu - ḫa ai. amu. pa - ṭu a lim - nu. la. a - dir. zik - ri. ilu.

Mutallu, Commagenensis, homo fraudulentus, inimicus, non honorans memoriam deorum,

¹ Salle VIII, n° 25, l. 20, pl. 163. Salle VIII, pl. [illegible] — ² Salle X, n° 9, l. 12, pl. 160. Salle X, n° 11, l. 2, pl. 161. — ³ Salle VIII [illegible] Salle VIII, n° 29, l. 2, pl. 180.

ni - ra - ri. la. na ši - ti - bil. ša bil - tu. man - da at - tav. na - dan. la.

adjutorem non ejus, confisus erat, et præstationem tributorum, dationem

ruri - ya. bat - bal - li - ya. ša. a - šar. in al - me. IT ša. la. ip - par - ku a. aṣ -

curribus (qui) prope me (erant), equitibus qui vestigium sandalorum pedum meorum non omittebant, secut

a - šar - šu. ir. ša - a - tu. | 115 a - di. LXII. irâni. dannuti. ana. ti - ḫir - ti - šu. al - mi. ak - sud. ḫirat -

vestigium ejus Urbem ejus | et 62 urbes fortes omnes ejus obsedi, occupavi; uxorem e

nisi. mati su as - la - lu - va. la. i - zi - ba. ma - nam - ma. ni gu a. sa - a - tav. a - na. is - su - ti.

hominibus terræ ejus, spoliavi; non dereliqui alium Oppidum ejus denuo

pahat. ili - ša - na. as - kun. as - ir. bi - lu - ti - ya. a - kun. ili - sa - nu. C. L. M.

præfectum supra eos institui, (in) potestate mea posui; supra eos; 150 currus,

i - na. lib - bi - su - nu. uk - sur. va. a - nad - gi - lu. pa - an as - su. i - na. yumi. Ri - ta a. šar.

inter eos conscripsi, et concredidi illi. In tempore Ritæ, regis

as - sum - ma | 118 il - li - ku. u - ru ḫ. mu - a - ti. Ni - bi i. Is - pa - ba - a - ra.

sunt eum, et | iverunt viam mortis. Nibias (et) Aspabaras,

ib - bu - su. ṣe - ḫa - su. Ni - bi - i. as - su tar - ṣi. gi is - li - šu. | 110 ili. Su - tuk - ruk.

fecere prælium. Nibias ob sustinendum litem suam | versus S

¹ Salle VIII, n° 19, l. 10, pl. 141. Salle VIII [illegible] ² Salle VII, n° 7, lin. ultima, pl. 127. Salle VII, n° 8, l. 1, pl. 128.

1 —

... - du - di. 101 al - lik. na. su u. la - me - u. a - lak. har - ri - ya 102 ra - ka. is - me - ea.
urbem Azotum 101 ivi. Sed ille lamentu itinerem expeditionis meæ 102 de longinquo audiut.

... - su - mur. 104 a - sar - su. As - du - du. Gi - na - su. As - du - di - im - mu. 105 al - ma
... sunt 104 vestigia ejus. Azotum, Gemtu, Asdudim 105 obsedi,

... u - tu. nisi. mat-su 107 a - na sal - la - ti. am - nu. irdu. su - a - tu - na a - na is - su - u.
... et homines terræ ejus 107 sicut spolia tractavi. Urbes istas denuo

... - bi. u - si - sib - su. si - ti. nisi. Assur. an - na - su - na - ti. su. i - su - tu
in ea collocavi. cum hominibus Assyriæ tractavi eos, et secuti sunt

... - su ab. ... su. ul - tu. yumi. ru - hu - ti. a - di. ... abut - su.
via ... cujus inde a diebus remotis usque ad periodum ... patres ejus

... su. da - na - nu su. Marduk a - na. ... pul - hi. me - lam - me. sarru - ti - ya.
et ad potentiam recognoscendam Merodach ... terrores magnitudinis majestatis meæ

... id - di - su - su. a - na. bi - rib Assur. sar - ru - ti. ispahat. u - di. mah - ri - ya.
... eo submisit, et versus Assyriam passus direxit, versus me venit.

... lu - pi - du. 113 lim - ni i - ti. da - la - lu. zu - sar - tu. ib. Ar - gis - ti. sar. Ur - ar - ti.
retrocaris 113 conspirationem, moliens defectionem, in Argiste rege Armeniæ.

2 —

... - u - su a - sub - la. ik - la a. ta - mar - tu. i - na sabat. lib - bi - ya. 114 it - ti.
... sibi afferri jussit, denegavit (mihi) dona sua. In ira cordis mei, 114 cum

... -hat. a - ru uh - su. a - la - na. har - ri - ya. i - mar. su. as - pi. na. la. su - na - mir.
non viam ejus. Exodum expeditionis meæ vidit et copiam suam eduxit, et non ... fuit

... su. habli - su. banāti - su. busa. har - la. ... ah - ru. ni - su - tu. hekal - su. it - ti.
... filios ejus, filias ejus, spolia, peculia, servos, familiam palatii ejus, cum

116 as - bat. nisi. Bit. Ya - kin. lu - sul - ti. kat - ya. sa. lib - bi. u - si - sib. sapet - va
116 separavi; homines Bit-Yakin, prædam manuum mearum, in ea collocavi; judicem meum

... D. bat - kal - lar. XX. M. 117 M. na sa. ka - ba - bi. ...
... equites, 20,000 sagittarios, 117 1000 portatores scutorum (vel galearum), jactatores lancearum

... H - li - pi. ardut. sa - di id. ni - ri - ya. a - su - rut. u - dan - ni. ik - su - du -
Albaniæ, obedientia fuit, quippe qui addictus fuerit mihi; morbo senectutis aggressi

... habli. hirāti. u - sab. kussi. sarru - ti - su. mat - su. bil - tu. is - ti - nis i - su - su. va.
filii uxorum, habitationem throni regni sui et terram ejus, tributum uterque per se vindicarunt, et

... Na - hu - mu - ti. sar. Hamti. i - ...-ra - ba. ... iab - ru. id - din - su. va.
... -Nahuntu, regem Elymaidis, animum advertit, promissum (?) fœderis dedit ei, et

il - li - ka. ri - ma. ni - šu Is - pa - ku - ra a - na. šur - ri. yi u - li.
profectus est ad incipiendam hostilitatem. Aspakurco, ad sustinendas præsumptiones

i - ru - an - ni. šah - ra. VII. sapsu - ya. u - di. un - ma - na - ti - na - nu u - na šur - ri.
rogavit me fœdus; 7 judices mei et exercitus eorum, ad sustinendam

i - na. i - na. Mar - u - bi u - ti. is - ku - na. tap - tu a - na. Is - pa - ku a - ra. i - na.
ejus in urbe Marubuti fecerunt fugam (ejus). Aspakurem in

pa - nu - su. Mardak - bal - iddin. 122 *habal. Ia - kin. šar. Kal - di. ni - li ir - ti.*
ei. Merodach Baladan, filius Iakin, rex Chaldææ,

gu - ka. va. i - di i. si - ta - kil. na. a - di i. ilus. rabi. i - bu uk. na. ik - la a.[1]
confisus erat; præcepta deorum magnorum eluxit et abnuit

il - har. va. gi - mir. si - ti - ya. us - pal - kit. va. ik - pu
compulerat; omnes populos . . . . contra me excitavit; disposui

ki - i. la. lib - bi. ilus. Bab - ilu. ir. Bel. sakil. ilui. iharrak. va. in - pur. I -
contra voluntatem deorum Babylonis urbis Beli, qui ponderat deos, ... et misit. In

ak - pa - ra. u - ma - ni 125 *a - na. Kal - di. nakiri. ak - ri. a - lu - ku ak - bi. u*
disposui autem versus Chaldæos rebelles, impios, itionem proclamavi. S

[1] Salle x, n° 10, l. 12, pl. 152. Salle v, n° 11, l. 2, pl. 151. — [2] Comparez salle v, n° 11, l. 2, pl. 114. — [3] Comparez salle xiii, n° 4, l. 15, pl. 155. — [4] Ou phonétiquement *in-nis-ru-ru*, pour *inisir* (?).

va. ul - tu. ki - rib Bab - ilu. a - na. ir. Ik - bi - Bil. ki - ma. in - du - ri. 126 *ip - pa - ris.*
et ex Babylone ad urbem Ikbi-Bel, sicut pulli avium. sese expedivit

va. a - na. Karak. Ya - kin. yu - si - rib. va. yu - dan - ni - na. har - ṣi - i - sa. Gam - bu - lu.
et ad Castellum Iakini milites coegit, et munivit arces ejus. Tribus Gambul,

va. a - na. kir - bi - sa. yu - tir. va. yu - sa ni - ri - ṣu. tahazi. . . . . ta a - sa. la - pa na. harbi - sa.
et versus semetipsum attraxit et præparavit prælia, agri mensionem ante murum

va. ik - na - da mi nak - bi. pa - tah - sa. ul - tu. ki - rib. Pu - rat - ti. ip - ta - ḫa.
et vexerunt aquæ rivorum; perforationem inde a flumine Euphrate perforavit.

va. yu - bat - ti - ka 129 *u - tar - ri. su a a - di ri - ṣi - na. sabi. tahazi - na. i - na. ki - rit*
et (postea) abscidit conductus. Ille et socii ejus, homines prælii sui, in ripis

na - ma an - sa. mun - tah - ṣi - ya. ili. nahari - na. u - ru - me. a - sap - ris. va. 130 *u -*
ocium suam. Homines dimicantes mei super flumina ejus simul extendi jussi; et l

an - bu - ti is. . . . . in ti i. ki - sil - su. na i - dar - sa. si - ṣu - ra. va. il - li - ku. ri - ṣi
sicut in truncos arborum. homines . . . . . ruinam ejus quæ . . . . et ibant.

na - la - ku is si - ta at. ma. mul - tah - ṭu. su. su u. sar - hut. tarra - ti - su. . . . .
subsidii ordines reliquos hominum superstitum. Et ille insignia regna sui,

[1] Comparez salle v, n° 8, l. 1, pl. 111. [2] Salle xiii, n° 1, l. 1, pl. 133. — [3] Salle vii, n° 8, l. 10, pl. 148. Salle vii, pl. (lacune). — [4] Salle v, n° 8, l. 11, pl. 111.

an i - di ir. na - pas - ti. 120 *i - na. bu - pi i an. tu - ul - ki. yu - sal - la an - ni. va.*
et firmandum spiritum suum | in prostratione et humiliatione, adjuravit me et

gi is - li - ra. as - pur. su. Ni - bi i. u - di. um - ma an. *arba* 121 *ri - pi -*
bitem ejus, emisi, quo Nibuum et exercitum Sumanae (?), | socios

kussi - sa. u - si - sib. va. Il - li - pi. da - li sh - tav. u - tak - kin. va. u - sad - gi - la
throno suo collocavi. Albaniam tranquillam restitui et concredidi (eam)

bi - ri sp - ti. in. lim - ni. la. pa - li - ka. si - kar. bil bili. ili. mar - ra - ti.
non adorans commemorationem domini dominorum. in mare

123 *sa - mar - tus. Ham - ba - ni - ga an. sar. Ilam. su u. u - na. ri - pu - ti.*
dona ejus. Humbanigas. regem Elymaidis, ille ad foedus

- ra. ta - ha - zu. urid. va. u - na Sumri u. Akkadi. 124 *XII sanat.*
ut praelium, descendit, ad Sumeros et Akkados, | 12 annos

na. tu - bit Asur. abu. ilai. va. bil. rabu. nadu. Mardak ... ti - si - ra pi in - di - ya.
... honore Assuri, patris deorum et domini magni augusti Merodachi, sustentavi fortitudinem meam.

sa. su u. Mardak. - bal. - iddin a - lak. har - ri - ya. is - me. va. harurutu. ... ni - tu. ... - hat - ta.
Sed ille Merodach Baladan itinerum expeditionis meae audivit, in formidinem optimatum suorum timuit,

14 —

me - su. irdan - su. as - pu - ti. an. ilui a - sib. libbi - su. su. hi i. is - tu. yu - pah - hir.
cadendo; urbes ejus, oraculis insignes, at deos qui sunt in iis inter singulos distribuit

Pu - ku - du. Tu - ma - nu. 127 *Ru ... u - a. Hi ... - da - ru. ... - ti - ...*
Pukud, Tumum. | Ruha, Hindar, convocavit.

... rabi. yu - ... il - li. ... II, C. U. ha - ri - pi. u - ... va. 128 *I. har - su. yu - sab - ...*
magnum supputavit, et 200 .... profundam fluvium fecit et | barna largum perfici jussit,

yu - sar - da a. tu - mar - tus. yu - ... - ... ir. u - sur. ... - ... - ti - su. mi. yu - mal - li.
in canales divisit curvum ejus; aggere munivit urbem, locum rebellionis suae; aqua implevit.

nahari. ki - ma. issur tus - me i. ... - hat. ... - ti - su. u - kun. ... ik - pu - ... .
fluminum, sicut avem alte agitari insigne imperii sui fecit; distribuit

ku - su. hapsh - ti a - ... mi. nahari - su. i - na pagri. ... - ra - di - su ... - ra - ku.
conrunt fugam ejus. Aquae fluminum eorum cum cadavera militum ejus obruerunt

... - su. u - di. Mar - sa - na - a. 131 *... - li - ... u - ... - ... su. i - ... mu ... - ti.*
Socios ejus et Marsanaos | radicitus eum, et terrore mortis

... haras. kussi. haras. sal - mat - u. haras. haras. haras. .... halap. 132 *har - sil - li.*
ex auro, thronum ex auro, tectum (?) ex auro, sceptrum ex auro, currum ex argento, | ornamenta

ḫuraṣ. na ti ik - ri. ṣik - na ki - rib. ... su. i - zib. va. i - ṣi is. ip - par - ṣid. va. ki - ma.
ex auro et pondera in tentorio suo reliquit, et clam sese subtraxit, et sicut

133 *su u-su. u - di. ḫirti - su. kubli - su. banâti - su. ḫuraṣ. kaisp. bana. karba. ni - ṣir - ti.*
illum et uxorem, filios, filias, aurum, argentum, opes, thesaurum, familiam

ši - ta - tu at. nisi - su. su. la - pa - an. taklâti - ya. ip - par - ṣid - du. 134 *ki. i. ṣa - tu. a*
ceterorum ordinum hominum qui ab obedientia mea sese subtraxerunt singulatim

isâti ak - vu. har - ḫi-su. sak - ru - ti. ak - bul. ay - gur. ti - mi in - su. ni - is - ḫa. ki - ma. tul.
igne excidi, arces ejus antiquas everti, eum. Lapidem angularem ejus exulsi, sicut tum

su. i - na. la - ma - as - sa - na. i - na. kir - bi-su. ba - ma a. pi - kit - ta - sa-na. a - bu ut ru.
qui (erant) cum professionibus suis in medio urbis ejus, possessionem divitiarum eorum permisi (contra vectigalia

mu a - ti. Su - di i. 136 *i - ki - ma a. ma. ru - ma - an as - su an. a - tu - ru. ... pu - ti*
terre populi Sut (?) (fuerunt) cepi, et in loco eorum denuo collocavi. Homines ....

mat. ib tal - la. a - sad - gi - la. pa - an as - su na. su. 137 *Larsa*
terre administrarunt. Concredidi (eum) illos. Item Chalanne, Orchoe, Ratæ, Larsa

nu. ilu - su - nu sal - la - ti. a - na. ma - ḫa - zi - su - nu a - tir su. iat - tuk - ki - su - nu. ka ut - la a
et deos eorum ablatos in penetralibus suis restitui. Pacta eorum alterata

[1] Salle 1, n° 11, l. 12, pl. 151. Salle 1, n° 11, l. 1, pl. 150. — [2] Salle VIII, n° 2, l. 11, pl. 133. — [3] Comparez salle V, n° 6, l. 8 et suiv. pl. 109. — [4] Salle VI ... Salle VI, n° 10, l. 1, pl. 119.

Bab - Ḫiṣir. Ḫiṣir Ti - li - ṭu Bu - ḫi i. Tul Ḫum - ba. sa. mi -
Portam Castelli, Castellum Tilut, Buhi, Tul-Humba, quæ in di

a. ta - bal - ti. 139 *ilu. rabi. bil - ya. ik - su - du. ḳatya. ka - rib - su. u - sar - mi. va. u*
in obedientia deorum magnorum dominorum meorum attigerunt manus meæ, in ea (Bet Iakin) permutando injeci et

ilâni. a - na sap - ru ti. sar. mat. sir. Ilamti. u - sar - kis. Bir - tav. 140 *mat. su a -*
illarum ob circum agendum penes populum Elymaidis vectigal exigere sivi; urbem Birtam, terræ illius,

sapi - ru su - bat. Gam - bu - li. am - na. a - na. Babili. ma - ḫa - zi.
judicio meo præfecti Gambul, tradidi (eam). Ad Babylonem et templa

ḳati. bil. rabi. nakal. Marduk. aṣ - bat. va. u - sal - li - ma. a - ru uḫ. bit. it - ki - tu. CLB
manus domini magni augusti Merodachi prehendi, et perfeci viam domus prædarum. 154

ab - ba. uradu. madu. 142 *par - zil - la. sa. ili. ba. la. i - sa a. aban. KA ṣipru. aban. PI*
ebur (?), colores metallicos multos, ferrum, quorum numerus non æquatur, lapidem, (?) ... æs, lapidem (?)

ta - kil - tu. ar - ga - man - nu ṭik - bal - ti. bir - mi. va. ku - hum. 143 *irini. sar*
cæruleum, pannos purpureos, coloratos vermi (lerum) et croco, cedros, cup

Zar - pa - ni - tur. Nebo. Tas - mi - tav va ilâni. a - si - bu ut. ma - ḫa - zi. Su - mi - ri.
Zarpanitu, Nebo, Tasmet, et diis habitantibus sanctuaria Sumeri

u - ru - ni. ds - pu. bjur - sa. ip - hut. va. i - ru - bu. a - ne. sa sa. Hiśir - Ya - kin. al - su. ak - sud.
muro diruto castellum ejus reparavit, et ' urbem Castellum Iakin obsedi, aggressus sum.

bel - su. ma - la - ba - sa u. ni - ti. sal - lat. ir - su. ka - bar - ti. va mal - tah - fu
palatu ejus non spernendi. cum spoliis urbis ejus multis; et quidquid reliquum fuit

u - tir - ru. va. a - an. sal - la - ti. am - nu - su - na - ti. Hiśir - Ya - kin. ir. dan - na - ti - su. ana
translati, et sicut spolia tractavi eos. Urbem Castellum Iakin, urbem dominationis ejus in

tul. a - bu - bi. u - si - sh - su. habli. Sipar. Nipar. 135 Babilu. u. Barsip.
tumulum desolationis feci eam. Filiis Sipparorum, Nipurorum, Babylonis et Borsipporum,

su. u - kal - lim - su - na - ti. na - ru. A LIB sa - ne. su. ul - tu. yumi. ul - la - ti. i - na. i - si - ti.
tibi et invigilavi in eos; commemorationem tabularum eorum quæ inde a diebus remotis in possessione

- n i. pali. i - na. tuklat. a - sam - hit. ki - sur - ri - su - su. ma - sa - n. sa. ina. di - h ih.
.... in servitudinem redegi; terminos eorum anteriores in tranquillitate

Imm. Ki - sik. ir. sa - vit. La - gu - da. sa - ba - na. ilu. da - ru ar - sa su.
.... Zari, Kisik, urbi domicilii dei Laguda, feci deum commemorationum eorum,

- ti. u - tir. ar - ru sa - su su. Bit. Ya - kin. 138 i - lis. u. sap - lu. a - di. Sa - am na
restitui ad integrum. Bet. Iakin supra et infra et urbes Sam'un

— 16 —

- pir. mat. 'Ilamti. mit - ha - ris. a - bil. va. nisi. mat. Kum - mu - hi sa. ki - rib. Hat - ti. sa.
... Elymaidis (fuerant), tributis oneravi, et homines Commagenes, quæ in Syria, quos

- si - ni - ba. u - da ut - ku. ili. na - gir. 'Ilamti. sa. Sa ak - bat. Nebo - pakid-
collocavi gubernium ejus super provinciæ Elymaide in urbe Sakbat. Nebopakid-

- tu. mal - ma - lis. u - sa sa. ... ina. kat. sapit - ya. sa - kat Babilu. ...
pignoris instar vindicavi et in manu judicis mei præfecti Babylonis, et

Bil. sakil ilu. i - na. i - li - is lib - bi. 141 na am - mar. pa - ni. ha - dis. i - ru - ba su.
Beli, ponderatoris deorum, in gaudio cordis, splendore faciei, solus profectus sum, et

1. bilat. XXVI. ma - na. X. hurus. hu - sir - sa a. MDCCCIV bilat. XX. ma - na. kasap.
1 talenta, 26 minas, 10 drachmas auri ...., 1804 talenta, 20 minas argenti,

abni. ..... abni. uuh - hu. di - gi - li. abni. PI. abni. pir - ru. a - na. ma - ti t.
lapidem .., lapidem medullæ (?) splendentis, lapides PI, lapidem, ad ventre, pannos

- van. ku - la. ru ik - ki. ha sh - lut. Ha - ma a - ni. sa i - ri - hu na hu u - ba. a - na Bil.
... omnes novas in Hamanu (cujus silva optima), Belo Dagoni

su. Akkadi. 144 ul - tu. ris. sarru - ti - ya. a - di. sanat. III. u - hu - li. ku - sa a - ti.
et Akkad, inde ab initio imperii mei usque ad annum tertium collegi cuncta.

U - pi - i - ri. šar. As - man. ša. XXX. IŠ. BU. ina. ḫabal. tihamtiv. ni - pi - ih. šamsi. ki - ma
Upirus, rex Asman, cui 30 dihorum in medio mari (versus) orientem solem, sicut

ya - ni - hi - hu. kap - ra - nu. u. VII. šarrâni. ša. Ya ... na - gi - i. ša. Ya
afferri jussit donum expiationis suæ. Et 7 reges quæ terræ Iahnagi, terræ

na - iś - ša - at. šu - bat - su - nu. ša. ul - tu. yumi ša - ḫu - ti. u - di. 147 *a - na.*
elevatio sunt habitationem suarum, quorum inde a diebus remotis usque ad periodum ...... inter

zi - kar. mat-su - nu. ip - ŝit. i - na. ki - rib Kal - di. u. Ḫat - ti. 148 *i - tab - bu - su. i - na. ḫabu*
mentionem terrarum (istorum), facinora in media Chaldæa et Syria famamque in medi

ḫuraṣ. kaśap. u - nu - ut. ... ... ni - kis - ti. 149 *mat-su - nu. a - na. ki - rib. Babilu. a -*
aurum, argentum, supellectilia, sandalum (?), ebenum (?), fabricata opera terrarum suarum in media Babylonia

Bit. Ya - kin. u. ... sa - gap. 150 *A - ri - mi. u - sah - hu - nu. va. ili. Ya - at - bu -*
Bet Iakin et prostrationi Aram vexabam, et supra Yatbur,

Ka - l. ša. Mi - ta - a. 151 [3] *Mu - us - ku. u - u - di. IIIM. na - gi - e. - ŝi - bu. ŝi -*
Kui, qui Mitam, Moschuum, et 3000 oppida ejus ad

is - ku - bu. 152 *Au. šu - u. Mi - ta - a. Mu - us - ku - ša. ša. u - na. šarrâni. a - lik.*
eduxit. Et ille Mita, Moschius, qui regibus existentibus

¹ Salle x, n° 12, l. 12, pl. 152. Salle x, n° 13, l. 1, pl. 153. — ² Salle VIII, n° 6, l. 1, pl. 133 (très-fruste). — ³ Salle VII, n° 11, l. 11, pl. 129. Salle VII, n° 11, l. 1, pl. 130. — ⁴ Salle IV, pl. . . . . Salle IV

153 *ar - da - ti. ua. na - śi i. bil - ti. a - na. u - ŝi i. tihamti. ša. pi. it. šamsi.*
submissionem et afferenda tributa ad oram maris quæ est in oriente sole

*ḫati - ya. ša. Ašur. Nabu. Marduk. a - na. nir - ya. u - sak - ni - šu. va. i - ŝu - ... *
manuum mearum, quas Assur, Nebo, Merodach in potestatem meam collegerant et secuti erant

i - na. hi - bil. lib - bi - ya. ir. ipuś. va. Ḫiṣir. Šarkin. az - ka - ra. ni - bit - ŝu.
in voluntate cordis mei urbem feci, et Castellum Sargonis nuncupavi nomen ejus. Vero

i - na. ki - rib. BIT. HAR BIS. ... ... A - ra ... al - li. ki - nis. is - ...
in medio Mesopotamiæ .... in sempiternum regnant, ...

iś - tuk - ki. la. šib - bu - u - ti. ... - na - an. u - kin - na. ... ran - ki.
statuta (quæ) non erant conformia cultibus eorum rectificavi. Sacerdotes, viri ....

na ad - bu - ti. ma - ḫar - nu - ni. ... KA AM ŠI ... ma - sak - kan - ni.
(et) spontanea oblatione sacrificiorum. Palatia (ex) pellibus marinis, sandale, ebeno, lentisco,

a - na. mu - sab. bi - lu - ti - ya. ki - bu ur - su. ab - ni. va. i - li. mu - šar - ri - i. ḫuraṣ. kaśap.
ad sedem majestatis meæ in eo ædificavi, et supra tabulas auri, argenti,

... da nu ma. ad - di. va. li - ta - ... - a - kin - na. gušuri. irin. ...
stravi, et .... eorum collocavi. Trabes cedrinas mag

¹ Salle VIII, n° 4, l. 1, pl. 133 (fragment très-fruste). — ² Salle x, n° 13, l. 12, pl. 153. Salle x, n° 14, l. 1, pl. 154. — ³ Salle XIII, n° 5, fig. 1, pl. 133. Salle VIII, n° 6, l. 1, pl. 136. — ⁴ . . . . Salle

... an u - sa. ut - ku - va. war - ba - ga. | 145 da - na an. *Asur.* *Nabu.* *Marduk.* is - mi. va.

... piscibus (est) constitutio latebræ. | potentiam Assuri, Nabo, Merodachi, audivit et

... ut - na - na. | 146 sa. ma - lak. *VII.* yumi. i - na. *kabal.* *tihamti.* i - rib. *sansi.* ut - ku - na. va.

Iatnan (Cypri), | quibus (est post) viam 7 dierum in medio mari (versus) occidentem solem constitutio et

šarrāni. abuti - ya. sa. *Asur.* u. *Tirut.* Du - ri - ..., ma - nam - ma. la. is - ma u.

reges patrum meum in Assyria et Babylonia ulli non audierant

... *tihamtu.* ru - ku. ... - ma. su. lib - ba - su va. ... - su - ku. va. ... - na - ... - na - ... *nisiktu.*

... mari longinquo audierunt; superbiam suam dereliquerunt et coercuerunt eam. Metalla

... maḫ - ri - ya. yu - bi - lu. ... - ma. yu - ... su - ... - ku. ... - ya. u - di. u - ... ku ...

coram me attulerunt collecta, et oscularunt terram coram me. Dum destructioni

... su. i - ... - i. *Ilumti.* u - sam - su - ru. *tahliti* - ya. ... - ya. ... - lak.

qui trans Elymaïdem, amariorum feci dominationem meam, (fuit) judex meus præfectus

... lit. va. ... - su. *X.* ab - bul. ig - gur. ina. ... u - ru ... sal - la - ... - ... ku - bi - ...

... et urbes ejus decem evertit, destruxit, in igne combussit, captum ex eis multos

... - ... - ya. la. ... - ... - su. ... la. u - ... ... - ... u. ... - ... - ... *rakbu* - su. ... i - ...

ante me non ... submoveret et non mutaverat intentionem suam, legatum suum, ob faciendam

... n° 18, l. ... pl. 104.

... - di maḫ - ri - ya. u - pa - ru. I - na. yu - mi. su - va. i - na. *niši.* *matāt.* | 154 hi - ... - ...

coram me misit. Tunc cum hominibus terrarum, | prudo

... ap - ... - ... ma. nir. mat. Mu ... - ... i - ... - na. *Ninua.* | 155 ... i. ... - ... - ... ilu - ...

leges pias, prope terram Musri, loco Ninives (dirutæ), | ex decreto dei

Nisruk. *Sin.* *Samas.* *Nabu.* *Ilu.* | 156 *Ninip.* ... ḫi - ... - ti - ... - ... ra - ba a - ti. sa.

ch-Salman, Sin, Sol, Nebo, Ao, | Ninip et uxores eorum magnæ, qui

... - ti. ... - su u - ... | 157 ... suk - ... nak - la - ti. ma. ki - rib. *Hipur* *Sarkin.* ... - bit. ... - ma u.

pera ambitiosa, | plateas artificiosas in media urbe Castello Sargonis fausto exaltarunt;

... sur - maḫ - ... | 158 su par. ... - ... - su. ... - ... - su ... - ... - ... - ... ... - ti. ... - du - ...

viri .... | ..... exponebant opiniones tuas doctas de præminentia adorationum suarum

ira. sur - ... | 159 dap - ra - ... ... - ... *hekal.* gab - ri. la. ...

cedro, cupresso, | dapran et pistacio, regiam (rivalis non æquat)

gupar. *aban.* ... - pi i. | 160 *aban.* pa - ru - ... ... *parzilli.* .... ḫi - ... - ti.

cupri, lapides | lapides .... colores stanneas, ferreas, stibinas, et

... i - li - ... a - ... - ri - ... | 161 ... sur - ... ... - ... - ... - ... ... - ... ...

... super ... recta lineis dispositus. | Columnas ex cupresso, ex lentisco, corona rosæ ...

... n° 6, l. ..., pl. 136. — [1] Salle iv, n° 18, l. 10, pl. 104. Salle iv, n° 17, l. ..., pl. 108.

nan - ni. a - nah - hal. ra. u - rat - ta a. ni - rib - sun. lir. ap - pa a - ti. nan - sil. hekal.
splendentibus cinxi, et symmetrice comparavi intervalla earum. Scalam tortam ad instar palatii

a - na - pi - sa. mi sh - rat. ba - bi - sun. VIII. argal. ta a - mi sa - par. tabal. VI.
perfici jussi intra portas eorum. 8 leones geminos pondere 6

ip - pat - ka a. ra. mu - ki a. nam - ri - ri. sa. in. tan - nal. ana. en - ta - ha - ti.
perfecte erant

sal - di - na an. ina. ippur. abu. sadi. ir - bi. nab - ha. ab - ni. ta. a - na. ir - bit - ti.
artificiose feci ad decorationem

da - ra - ni. ki - sad - ti. kati - ya. pi - ru us - si ta. ab - sun. va. a - sar - ri - si in a -
principibus. præda manuum mearum. super iis adaptavi. parietes eorum

a - di. ul - la an. i - na. i - ma ak. Assur. bil - ya. ak - sud - da. va. ma. ni - par.
usque finem ex auctoritate Assori, domini mei, occupavi, et per ingenium artificum

anak. u - an i. yum. mit - ga - ri. Assur. a - ba. ilni. bil. rabu. ilni. u. u - tarid. a - se -
menar exaudimus, die felici, Assorum patrem deorum, dominum magnum deorum, et deas hujus

ab - ba. sa - ri i. ruf - ka - ti. sa - mar - ta. ka - bit - ta. rabu. in. u - sam - hir - ra - an - ni.
ebore, moenibus ponderosis, dona multa magnopere afferri illis jussi.

[1] Salle VIII, n° 11, l. 20, pl. 130. Salle VIII, n° 10, l. 1, pl. 131. — [2] Salle XIII, n° 5, l. ., pl. 182. — [3] Salle IV, n° 17, l. 10, pl. 103. Salle IV, n° 16, l. 1, pl. 100. — [4] Salle VIII, n° 6, l. 10, pl. 134. Salle XIII, .

169 ... ulatos. ... ulatas, sa nu - ni. si - bu ti. nim. u. issuri. nahal. apša. sa.
...... ulatos. ...... ulatas, serpentes (?). pisces et aves canalium fluentium, qua -

171 mutit. ki - sad - ti. kati - ya. sa. a - na. nal - ki. sarru - ti - ya. uy - pi - ba. ta - ru a.
terrarum, præda manuum mearum, ad gloriam imperii mei exposui.

173 tar - sun - ni. sar - ru - ha. par - ka - ti. la. lib - ba a - ti. ma - har - su an. ak - ki. as - na. ju - bu. sa
Propterea excellentiam

175 ak - na - sa. ul - an. mu - har - sa. rabû. Bel bil. sadi. a - sib. Bu. HAR. BIS.
rogavi. Confisus sum in illo. Dominus magnus, Belus Dagon, dominus montium, habitat Mesopotamia

177 an. mar - tak - ni i. i - ra - ra. ilu. US - su an. it - ti. mal - ki. ma - ti - tan. 178 pa - ha - ti. sa
et moratur agmina eorum. Una cum regibus provinciarum, satrapibus terr

ina ki - rib. hekal - ya. a - sib. va. ni - ta - kan. ni - ga - tav. 180 hurap. kaisp. u - na ut. hurap.
in palatio meo sedi et carceri jurisdictionem. Aurum, argentum, utensilia auri,

182 ka - ni. na ba - kan. ta - bil - tav. ar - ga - man - nu. ZU. AM - SI. KA. AM - SI.
sermi et croco, 183 pannos cæruleos, pannos purpureos, bdellium (ambre), pellas marinas,

185 mur. gam - mali. alpa. man - da at - ta - an - nu. ka - bit - tu. 186 a - sam - hir - ta
mulos, camelos, boves, tributa eorum multa prehendi jussi pro si

[1] Salle X, n° 14, l. 12, pl. 152. Salle X, n° 15, l. 1, pl. 154. — [2] Salle IV, n° 16, l. 10, pl. 102. Salle IV, n° 15, l. 1, pl. 101. — [3] Salle VIII, n° 8, l. 1, pl. 136. — [4] Salle XII, n° 12, l. 20, pl. 151. Salle VII, n° 1, l. 10, pl. 101. Salle II, n° 14, l. 1, pl. 100. — [5] Salle VIII, n° 13, l. 9, pl. 131.

Hat - ti. sa i - na. li - sa - ni *Aharri.* | 162 *Bit. Hi - la - a - ni. i - sa - as - ia - u*

Syriæ. quem in lingua Phœnicæ | Bit Hilan dicunt.

L. ta - a - na. bilat. ... - tak - ti. ... nam - ri. | 163 *sa. ina. su-par. Bilit. rabit.*

ho talentorum . . . . rosas splendidas, | quæ ad gloriam deæ magnæ

sa. IV. ku - pur - ... ... ki ib - lat. Ha - ma - ni. ili. nir - gal i. | 164 *u - kin. ...*

montis Hamani supra Nergalos | posui.

*sa a - ... u - ... as - bi - ... ii - gar - ... as - ... * | 165 *as - kup - pi. abni. pi - ... - li. rabūti.*

portarum, variegatas feri margines portarum, materiem | superliminariorum ex lapidibus . . magnis

sa as - hi - ra. a - na. tap - ... u - ti. u - ... - lit. da - ... - ni. ma - ti - tan. | 166 *sa. ul - tu. ... - lik.*

munivi. Ad admirationem excitari principes terrarum (?) | quas inde ab initio

... as - ka ... kelah. ... - ti - na. ... - tak - ... - na. ... - ... - ti. | 167 *i - na.*

m . . . . fere palatia illa, construxi ornavi. | In

i - ... ... Asur. ki - rib - ... - na. ... - ri. ... ... - ri ... ... - ... - ri. ... ... - ... i. | 168 *kasp.*

habitantes Assyriam in illis invocavi, et turibula ex vitro, opera cælata ex | argento,

... ... u - ... - li - ... sa - pa ... - ... ... Alpi. palili. ... - ... - ... ... i. ... - ... - ... - ti.

et exhilaravi corda eorum. Tauros separatos pares, alatos,

... pl. . . . .

... la. i - ... ... | 170 *... - di - ... bu - ... ... - ... ... - ... ki ib - lat. sadi. illuti. ... - si ...*

... non æquantur | piacula ex montibus altissimis, culminibus

... lar. | 172 *Asur. it - ti. ... ... i - ... - bu - ... ... - ... ... il - ... - ...*

| Assur cum

... - pis - ti. | 174 *yumi. ruknti. sa - da. ... kun - na. pali - ya. ... ... - ...*

vitæ | usque ad dies remotos, proceritatem stirpis et stabilitatem victoriæ augustæ

... Sannabar | 176 *ilu. ... ... - tar at. ... - ... - ... - ti. Asur. ... - ... ... - ... - ...*

... Sennaar, | diis et deæ habitant Assyriam. in

... - ya. ak - li. ... - pi - ... rubi. sapiti. | 179 *... pahati. Asur.*

... meæ, sapientibus, doctoribus, magnatibus, judicibus, | et præfectis Assyriæ

... kasp. abni. a - kar - tuv. ... par - zil - lur. bi - ... at. sadi | 181 *... tābi. ... - bal - ...*

... argenti, lapides pretiosos, colores metallicos, ferrum, producta montium | (quorum fodinæ ... exunt). vestes tinctas

183 | *... ... - ... ... Mu - ... - ri.* | 184 *... - ri - ... pari.*

| margaritas sandalem, ebenum, equos Ægypti | superioris, magnos,

... - ... - ... ... u - ... - li - ... ... - par - ... ... Hekali. ... - ti - ... | 187 *Asur abu ilāni.*

... et exhilaravi corda eorum. Regia illis | Assorus, pater deorum,

... , pl. 113. — [1] Salle x, n° 15, l. 12, pl. 154. C'est la fin des inscriptions conservées dans la salle x. Il manque le n° 16 du Plan de Botta. Pour le surplus, voyez salle VII, n° 13, l. 6, pl. 132. — [2] Salle IV, n° 18,

i - na. na - ma - mar. pa - ni - ia. illut. | 188 ku - nu. lip - pa - lu. sa. a - na. yumi. ru - ku - ti.

in (propter) exhibitionem sculpturarum suarum supremarum | constanter faveant; usque ad dies remotos

mu - sal - li - ma. | 190 un - nu u. ma - sa. lu - rib - an na. lu - tab - ru. va. ai. ip - par - ku u. i - da - ...

perfector. | beatitudinem et fortunam in iis perpetuent donec semoveantur pedes illorum

yumi. da - ru u - ti. li il - bur. i - pi - da ni. na. sapr - ti - su. | 193 il - li - ...

dies perennes duret vultus eorum. In magnificentia | suprema

ba - bat - ti. hi - rib - sa. li - ta - li - su. li ta - ba a. ba ' a - ri.[1]

proposito animi sui gaudeat; septuplum faciat splendorem.

[1] Salle VIII, n° 8, l. 11, pl. 134. Salle VII, n° 13, l. 20, pl. 130. Salle III, n° 18, l. 11, pl. 100.

a pit - ja na. lu - tan - gar | 189 *pi i - su. illu. ha - su - kun. va. alapu. na - si - ru. ilu.*

adittus earum servet; | in ore ejus supremo habitet; et taurus sculptus, custos protegens, deusque

la - a su. | 191 *lu - bi - tar - su. mal - ku. ba - na - su su. si - ha - a. lil - lik. lik - su ud. lu - tu - tu.* | 192 *a - na.*

? illorum! | Favente eo, rogo ædificantis illas (domos) stirps veniat, contingat progenies; | usque ad

tu. li - pa a. a - a ih. lib - bi - su su. su tu ub. | 194 *su uk. lib - bi - su. na. su - mar.*

eneat habitans in eis; in oblectatione viscerum (?). | satisfactione cordis sui et in videndo (obtinendo)

Jules OPPERT et Joachim MÉNANT.